RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, marrask. 7 - Wed. Nov. 7, 1990 FINNISH AMERICAN WEEKLY 86 vuosikerta Vol. LXXXVI No. 44 45 cents

Leningrad Cowboysin (Sleepy Sleepers) kuollut jäsen kitara kädessä Aki Kaurismäen mainiossa elokuvassa "Leningrad Cowboys Go America".

Orion Classicin levityksessä oleva elokuva pyörii parhaillaan New York Cityssä.

Kuva: Orion Pictures Corp.

Aki Kaurismäki valokeilassa

Aki Kaurismäen "Leningrad Cowboys Go America" elokuva näki ensi-iltansa New York Cityn Angelika Film Center'ssä marraskuun 2. p:nä.

Ensi-ilta oli myös avauksena tämän nuoren ja tuotteliaan suomalaisohjaajan elokuvien kaupalliselle levitykselle. Toisin sanoen elokuvat ovat nyt niidenkin ulottuvilla, jotka eivät ole kiinnostuneet filmifestivaaleista, vaan yksittäisistä elokuvista.

Vuonna 1989 valmistunut "Leningrad Cowboys" kertoo suomalaisen rockbandin vaelluksesta ensin Suomesta New Yorkiin ja sieltä edelleen Meksikoon, missä heillä on hääkeikka.

Bändikseen Kaurismäki on valinnut suomalaisen "Sleepy Sleepersin", joka elokuvassa esiintyy maailman huonoimpana bändinä. Soittajien humoristisen hiusmuodin vastapainoksi Kaurismäki halusi heidän jalkoihinsa piikkikärkistäkin piikkisemmät jalkineet.

New York Timesin elokuvakriitikko Vincent Canby, joka ei ole kitsaillut kiitossanoillaan kuvatessaan Kaurismäen tuotantoa, ei pidä "Leningrad Cowboys" elokuvaa parhaana mahdollisena valintana amerikkalaiselle elokuvayleisölle esiteltävästä ensimmäisestä Kaurismäki elokuvasta, mutta lisää, että "onhan se ainakin alkuna".

Kaurismäen hahmot ovat yleensä maailman kolhimia, ns. ei-kauniita ihmisiä, jotka elävät omaa elämäänsä maailman menoista juuri piittaamatta.

"Leningrad Cowboysin" pojat päättävät lähteä Amerikkaan, koska siellä kuulemma ostetaan mitä tahansa.

New York ei kuitenkaan tuota toivottuja tuloksia, ja pojat joutuvat tien päälle matkatakseen Meksikoon. Elokuva tarkastelee maailmaa silmin, joille kaikki maisemat ovat samanlaisia. Vaikka pojat reissaavat Amerikassa, he voisivat aivan yhtä hyvin olla Suomessa. Bensa-asemat ja hampurilasbaarit ovat samanlaisia

jatkuu sivulla 6

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVAAJA pages 8-10

- Kaurismäki's *Leningrad Cowboys Go America*
- D. C.'s Paul Hill Chorale to mark Sibelius' 125th with song
- And Sibelius will be remembered in NYC with a concert in December

Sisäsivuilla:

- Floridan kuulumisia sivut 4 & 5
- Sibelius-konsertti Washingtonissa sivu 6
- Fitchburg ja ympäristö sivut 12 & 13
- Suomesta ja suomalaisista sivut 14 & 15

Vaalit vihdoinkin takanapäin

Ei voi muuta kuin huokaista helpotuksesta sen johdosta, että on keskiviikko ja vaalit ovat takanapäin.

Miksikö?

Ei siksi, etteikö politiikka kiinnostaisia. Pelisäännöt ovat muuttuneet ja seurauksena eilisiä vaaleja edeltänyt monien kuukausien vaalikampanja kautta maan - varsinkin Massachusettsissa - oli negatiivistäkin negatiivisempi.

Tämänpäivän kandidaatit kertoivat äänestäjille kaikki vastustajansa negatiiviset puolet, puutteet ja viat koko rahan edestä. Sen uskottiin riittävän. Sanallakaan ei mainittu kandidaatin omasta poliittisesta taustasta tai siitä, mitä hän aikoo tehdä, jos onnistuu voittamaan.

Televisiomainosten mukaan äänestäjien oli valittava oma suosikkinsa kahden, vain huonoja puolia omaavan ehdokkaan joukosta. Toisin sanoen piti laskea kandidaattien negastiiviset pisteet ja äänestää sitten pienempää pahaa.

Negatiivinen vaalikampanja ei miellytä äänestäjiä, mutta he ovat voimattomia tilanteen muuttamiseksi. Velvollisuudentunto vei äänestysuurnille, vaikka mieluummin olisikin halunnut ilmoittaa, että kukaan ylläolevista kandidaateista ei miellytä. Mutta sellaistahan vaihtoehtoa meillä ei ole...

HUONOSTI SULAUTETUT KÄSITTEET.

Täydellinen tietämättömyys ei ole suurin paha, ei eniten pelättäv. Huonosti sulatettujen käsitteiden kasautuma on paljon pahempi.

Platon

RAIVAAJA

(THE PIONEER) - Established 1905
(UPS 454-580)
Second class postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the first week in August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass. Postmaster: Send address change to Raivaaja, P.O.Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

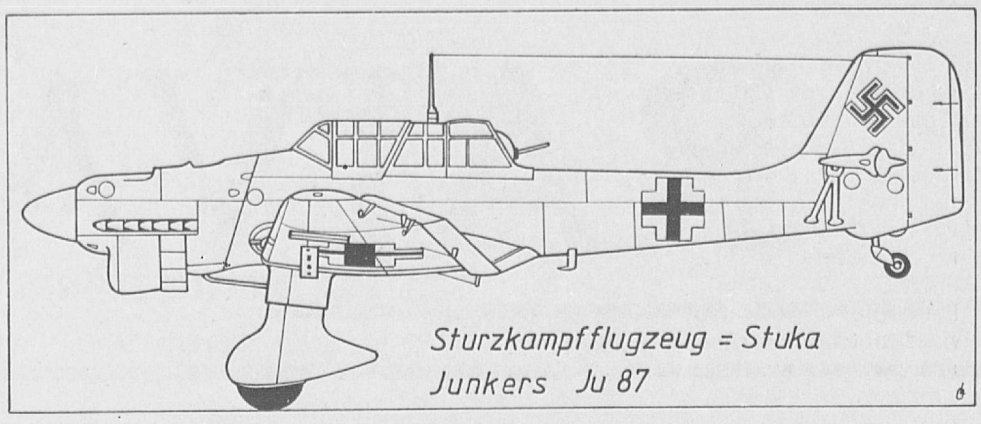
Mailing address: P.O.Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE: (508) 343-3822
FAX: (508) 345-1007

SUBSCRIPTION RATES:
USA: 12 mo. - $20.00; 6 mo. - $13.00; 3 mo. - $9.00
OUTSIDE USA: 12 mo. $24.00: 6 mo. - $17.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.



Kenraali Kuhlmeyn Suomen vierailu toi

Lisätietoja Suomen sodan lopputaisteluihin:

Jatkosotamme loppuvaiheessa saivat joukkomme huomattavaa tukea Saksan Luftwaffen "Osasto Kuhlmey"ltä, jonka osallistuminen ratkaisutaisteluihin on vieläkin monien rintamamiestemme muistissa. Viralliseti ei vaihetta ole paljonkaan tutkittu eikä silloinen eversti Kuhlmeykään ole tapahtumia syrjään vetäytyneenä miehenä enemmin selostanut. Vasta syyskuussa 1990 hän saapui ensi kertaa Suomeen tutustamaan vanhoihin taistelupaikkoihin ja tapaamaan vanhoja lehtäjäystäviään.

Sekä sota-ajan että sodanjälkeiset kokemukset olivat rauhoittaneet entisen taistelijan luonnetta ja niinpä hän nyt kiihkotta pystyi kuvaamaan menneitä tapahtumia ja mieluimmin välttämään synkkien vaiheitten kuvaamista sekä toivomaan ettei vastaavaa enää koskaan tapahtuisi.

Neuvostoliiton aloitettua suurhyökkäyksensä Karjalan kannaksella joutuivat suomalaisjoukot perääntymään ja tilanne vaikutti melkein toivottomalta. Siksi tehtiin mm. nk. Ribbentrop-sopimus, jonka perusteella Saksa toimitti melkoisesti sotamateriaalia Suomeen. Saimme tällöin mm. 13,800 panssarinyrkkiä ja 940 panssarikauhua, joiden ammukset pystyivät naapurimme uusiinkiin hyökkäysvaunuihin. Uusien aseiden kantomatkat olivat tosin lyhyet, mutta puolustajat päästivät hyökkääjät pelottavan lähelle ja tuhosivat sitten niitä sata-määrin.

Urheuskaan ei kuitenkaan pelastanut venäläisten valtaisassa tykistökeskityksessä olevia joukkoja, vaan lisäksi kaivattiin iskukykyisiä ilmavoimia suorittamaan hyökkäyksiä panssareita ja tykistöä vastaan.

Suurhyökkäys alkoi 9.6. 44 ja Saksasta pyydettiin aseavun lisäksi myös lentoyksiköitä "pelastavaksi ratsuväeksi". Jo 16.6. täyttikin Helsinki-Vantaan lentoaseman ilmatilan tuhansien moottorihevosvoimien jyly, sillä Gefechtsverband Kuhlmeyn ensimmäiset koneet saapuivat. Polttoainetäydennyksen jälkeen ne jatkoivat edelleen Immolaan, josta oli lyhyt matka taistelupaikoille.

Ensimmäisessä erässä tuli 25 kpl Fw 190 hävittäjiä ja 25 kpl kautta Euroopan kauhua herättäneitä Ju-87 syöksypommittajia. Kuljetuskoneina saapui 19 kpl saksalaisia Ju-52 ja italialaisia S.M. 81. Osaston johtaja Kurt Kuhlmey oli nimikko-Stukansa ohjaimissa. Myöhemmin saapui vielä 25 Focke Wulfia (joista kymmenen Jaboja eli hävittäjä-pommittajia) sekä jälkitiedusteluryhmän viisi Me-109-konetta.

Avuksemme saapuneet ilmasodan ammattilaiset joutuivat heti saavuttuaan koviin taisteluihin niin Suomea kohti raivaavia panssarivaunuja kuin muitakin voimakkaan ilmatorjunnan suojaamia maamaaleja sekä vihollisen mittavaa ilma-armadaa vastaan.

Jos kesäkuun puolella Kuhlmey menetti 11 Focke Wulfia ja 6 syöksypommittajaa. Saksalaiset puolestaan pudotti-

jatkuu seuraavalla sivulla

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1990: **Yhteensä $10,686.62**

Toivo Hannulan muistolle
Bruce & Diane Springer, E. Templeton, MA $10.00
Ken & Marge Rostedt, Westminster, MA $15.00

Eino A. Tofferin muistolle
Florence Tofferi, Fitchburg, MA $300.00

Vanhempiensa **Josephine** & **David Ruskan** muistolle
Elna Ruska Nelson, Centerville, MA $25.00

Ennen kuolemaansa Eino A. Tofferi lahjoitti omistamansa kaksi Raivaaja Publishing Companyn osaketta takaisin yhtiölle $10.00

Amerikan Suomalaisen Kansanvallan Liiton Port Chester (NY) Osasto on lahjoittanut omistamansa 287 Raivaaja Publishing Companyn osaketta takaisin yhtiölle $1,435.00

Saima & Olavi Vainio, Ashburnham, MA ovat lahjoittaneet vanhoja kirjoja ja aikausilehtiä Raivaajalle

Kiitos lahjoittajille!

Nimipäivät

Marraskuun 14 p., Iiris
Marraskuun 15 p., Vaula
Marraskuun 16 p., Aarne, Aarno, Aarni
Marraskuun 17 p., Eino Einari
Marraskuun 18 p., Jousia
Marraskuun 19 p., Liisa, Liisi, Elisabet, Eliisa
Marraskuun 20 p., Jalmari, Jari

LISÄTIETOJA . . .
jatkoa edellissivulta

vat Suomen rintamilla 66 venäläiskonetta. Tärkeimpiä olivat kuitenkin niiden maakalustolle ja maavoimille aiheuttamat tappiot, sillä lyhyen kantaman panssaritorjunta-aseilla eivät suomalaispuolustajat yltäneet kauempaa tuhoa kylväviin hyökkäysvaunuihin.

Talin-Ihantalan suunnalla pystyivät venäläiset maaston vuoksi käyttämään hyväkseen panssarivaunukeskitystään ja sinne osasto Kuhlmeykin kohdisti raivoisat hyökkäykseen panssarivaunukesitystään ja sinne osasto Kuhlmeykin kohdisti raivoisat hyökkäyksensä. Mutta myös neuvosto-ilmavoimat ahdistivat tulimyrskyssä olevia joukkojamme. Heinäkuun toisena päivänä 65 venäläistä hävittäjää suoritti yllätyshyökkäyksen myös Immolan lentokenttää vastaan. Toinen suurista lentokonehalleista tuhoutui ja sen raunioihin jäi neljä Kuhlmeyn Stukaa ja 6 Focke Wulfia. Suomalaiskoneista tuhoutui samalla kolme Rrewsterhävittäjää.

Tappioistaan huolimatta Kuhlmey hyökkäsi päivittäin jatkuvasti Äyräpään läpimurtokohtaan, Uuraan edustalla olevia maihinnousualuksia ja Portinhoikan panssarijonoja vastaan, joukkokeskityksiin Ihantalassa ja Vuosalmen silloille.

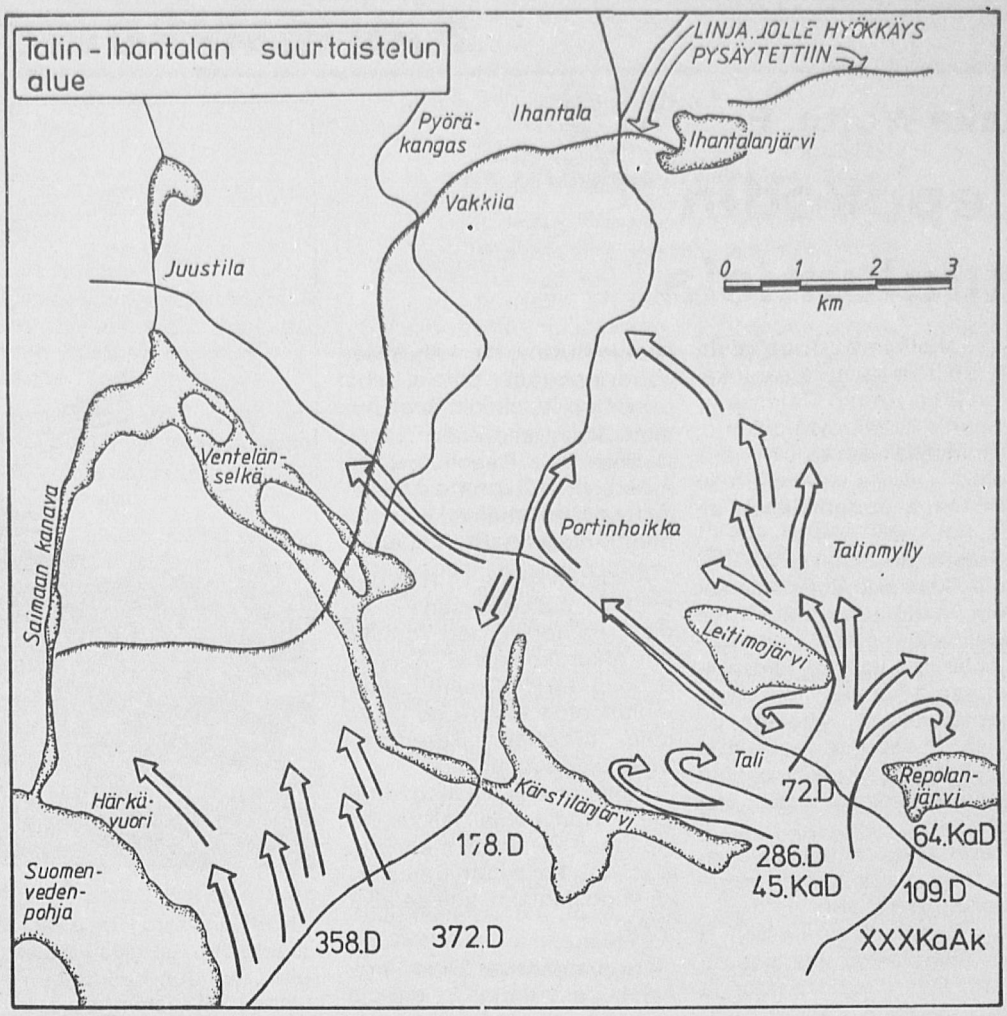
Syntyneiden ilmataisteluiden aikana saksalaiset ampuivat alas kaksi (USA:n Neuvostoliitolle toimittamaa) Airacobraa ja yhdeksän Jak-9:ä. Mutta myös Kuhlmeyn menetykset olivat mittavat. Kirjanpito ajalta 17.6. - 6.7. osoittaa konetyypeittäin:

	Ju 87	Fw190	Me109
Tullut	43	52	4
Poistettu	22	27	3
Kentällä	21	25	1

Koneiden lisäksi menetti Kuhlmey vihollishävittäjien tai it:n alasampumina 17 lentäjää kuolleina ja 16 haavoittuneina.

Saksalaisilla oli kuitenkin huolia lähempänä emämaata, joten Me-109-Staffel siirtyi 15.7. Immolasta Saksaan. Pikku-Stukat ja osa FW-eja poistuivat 21.7. Osa taas lensi 3.8. Uttiin, josta Jabot tekivät hyökkäyksiä Suomenlahdelle laivoja vastaan. Immolan koneet tekivät vielä 4.8. hyökkäyksiä Äyräpään Kiviniemeen ja 5.8. Ihantalaan.

Osasto Kuhlmeyn viimeiset koneet lensivät vasta 14.8. Utista Viron lentokentille. Se oli Suomen vierailunsa aikana tehnyt monia raivokkaita sotalentoja venäläisiä vastaan ja myös maksanut niistä raskaan veron. Osin heidänkin vaikutuksestaan suomalaiset saivat pysäytettyä venäläisten suurhyökkäyksen. Näillä taas oli kiire Berlinin suuntaan, sillä lännessä liittoutuneet olivat valtaamassa "liian



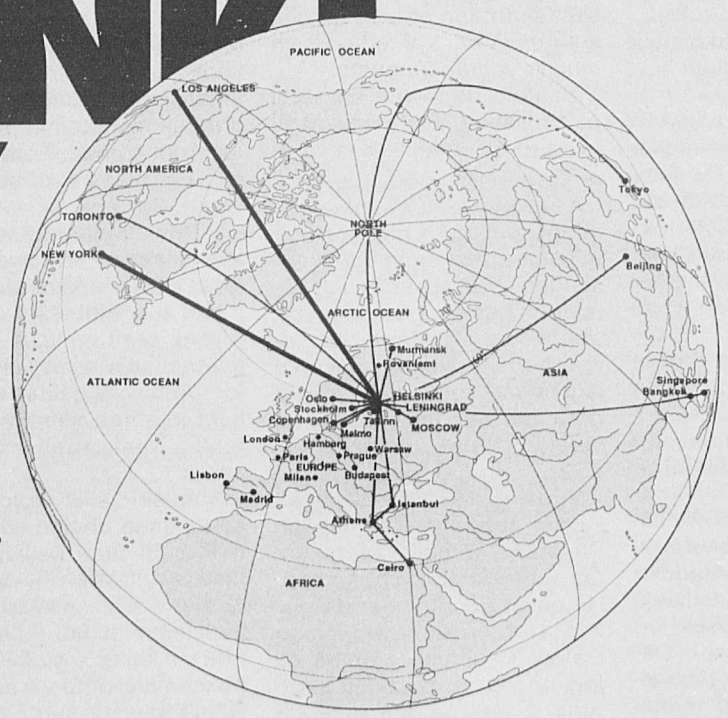
suuren palan" Saksasta.

Kurt Kuhlmey joutui sodan lopulla sotavangiksi ja palasi sitten kotiseudulleen Königsbergiin Itä-Saksaan. Siirtyi sieltä 1952 Länsi-Saksaan ja palveli eläkeikään asti vielä Luftwaffessa. Oli nyt ensi kertaa vuoden 1944 jälkeen käymässä Suomessa ja tutustui liikuttuneena nuoruutensa maisemiin. Hänelle luvoutettiin uudestaan Suomessa saamansa urhoollisuusmitali ja vaimonsa otti muistoksi nokareen pommien irroittamaa Immolan mantua.

Kenraali ei mielellään paljoa selostellut varhaisemman Suomen vierailunsa vaiheita,

Announcing a very special fare to Helsinki for a limited time only:

HELSINKI ONLY
$199 N.Y.
$249 L.A.



"Helsinki Saver" fares with 15-day advanced purchase. Fares are each way based on roundtrip from New York to Helsinki economy purchase. $16.00 U.S. departure tax and customs fee not included. Fares are subject to change without notice. Minimum stay is 5 days. Maximum stay is 14 days. Fares are valid for travel commencing 11/1/90 with a last travel date of 12/23/90, and for travel commencing 1/8/91 with a last travel date of 2/12/91. Seats are limited and may not be available on all flights. Fares are non-refundable and no changes are allowed.

If you prefer to travel to Helsinki at another time, or on a program that includes your hotels, and practically everything else, you may want to consider one of our unique **Cultural Crossroads** tour programs

Helsinki Weekend. 6 days. From $495*. Escape for a weekend you'll never forget at a price you'll find hard to believe, including roundtrip airfare from New York to Helsinki, 4 nights in a first-class hotel, continental breakfast daily, a city sightseeing tour, 2-day Helsinki card for unlimited city transportation and free or reduced admission to over 50 museums and sights, plus a booklet of "World Class Shopping & Dining" value certificates.

Cinderella Cruise & Weekend Escape. 6 days. From $545*. Discover what really happens on a Baltic winter weekend on this unique independent prepackaged tour. The Cinderella Weekend includes 2 nights of non-stop fun on the brand new Cinderella cruise ship – it has 22 restaurants and bars, a night club and discos, plus much more. Also included are 2 smorgasbord dinners on board, a day in Stockholm for exploring, 2 nights in Helsinki for shopping and relaxing, and buffet breakfast daily.

For more information and reservations, call your travel agent, or Finnair, 800-950-5000, in New York, 212-889-7070.

FINNAIR

* Price per person double occupancy, including airfare from New York.
Price slightly higher from Los Angeles. Price varies depending date of departure.
Helsinki Weekend from $495 to $795, Cinderella Cruise and Weekend Escape from $545 to $795.

Floridan kuulumisia

Lake Worth, FL

Lepokodin kuulumisia

Lepokotimme 20-vuotisjuhlaa juhlittiin lauantaina, lokakuun 20 p. Annan Majassa.

Kaunis kahvipöytä olikin odottamassa vieraita jo hyvissä ajoin. Ostajia saapuikin jo pari tuntia ennen juhlan alkua.

Kutsuvieraiden pöytä oli monin kukkasin koristeltu, samoin näyttämön reuna. Arvo Katajisto oli valmistanut näyttämölle lipputangot, joissa Amerikan ja Suomen liput olivat kunniapaikalla. Yleisöä oli juhlaan saapunut noin 400 henkilöä, joten kaikille ei ollut istumapaikkoja ja osa joutui seisomaan.

Terttu Mäki esitteli kutsuvieraat toivottaen kaikki tervetulleiksi. He olivat:

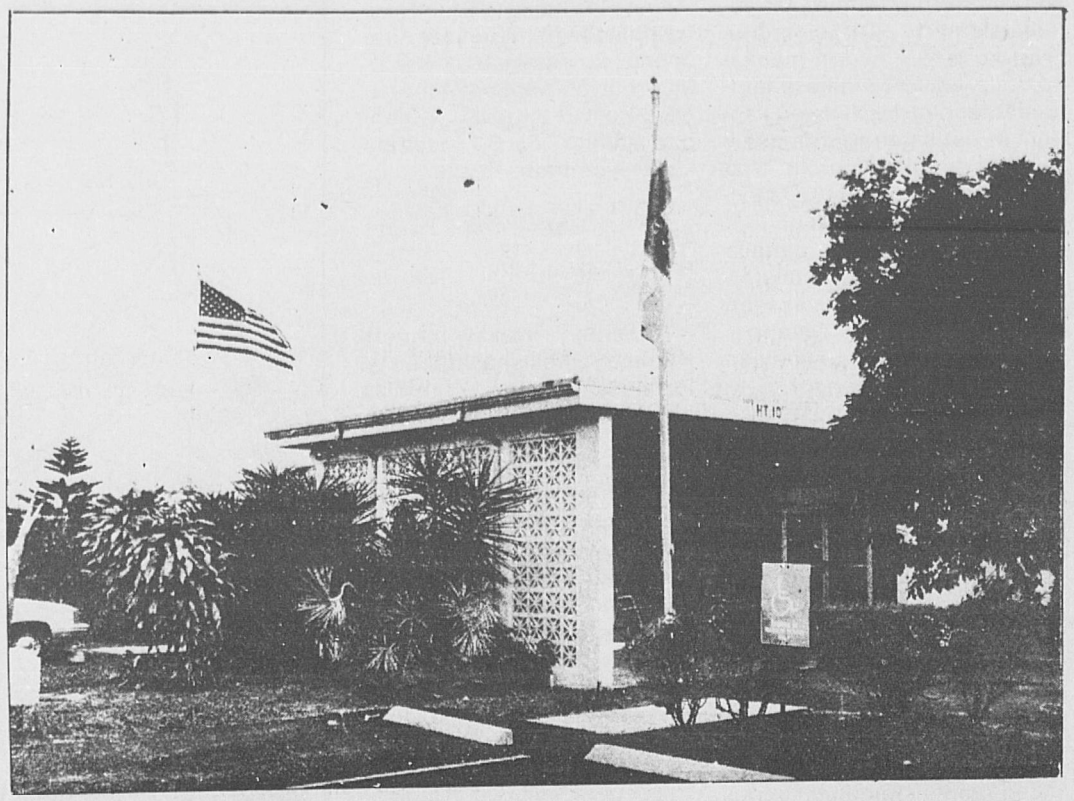
Mr. David Hinsa, pastori ja Mrs. Wilbert Törmälä, pastori ja Mrs. Pentti Mäki, pastori ja Mrs. Eino Salo, pastori Erkki Ahonen, Mr. ja Mrs. Edward Haapa, Mr. Leo Jaakkola, Mrs. Aili Kiippa, Mr. ja Mrs. Aarne Roiha,(radio) Mr. Rauno Aromäki, (radio) Emly Norlee, Mr. Katajisto joka on toiminut kymmenen vuotta puheenjohtajana ja neljä vuotta varapuheenjohtajana, Mr. Arthur Maguire, lepokodin johtaja, Vilho Karvonen, lepokodin jäsen numero kaksi siis ensimmäisiä jäseniä. Palm Beach Postin ja Amerikan Uutisten edustajat ja Lepokoti yhdistyksen puheenjohtaja Mr. Reino Laine.

Alkumusiikkina C. Hedlund esitti Jean Sibeliuksen Finlandian. Pastori Wilbert Törmälä piti alkurukouksen. Tervehdyspuheen piti Reino Laine. Viulusoolon esitti Leo Jaakkola. (Shubert; Serenaadi) Säestäjänä toimi Janet Kivi.

Juhlapuheen piti Arvo Katajisto. Hän puhlei leikkisään tapaansa. Muisteli menneitä ja toivotti kaikki tervetulleiksi 25-vuotisjuhlaan, kun se aika tulee.

Laulua esittivät Elina Kuronen ja pastori Eino Salo (Sunnuntai ja Oi Herra suur') säestäjänä C. Hedlund.

Sitten oli onnittelujen vuoro: pastori Pentti Mäki St. Andrew's luterilaisesta kirkosta toi Lepokodille seurakunnan onnittelut ja toivotti siunausta edelleen.



Konsuli David Hinsa toi terveiset suurlähettiläs Valtasaarelta, Suomen hallituksen edustajalta Washingtonissa.

Rauno Aromäki kiitteli kaikkia Lepokodin työntekijöitä ja toivotti onnea juhlivalle Lepokodille.

Monet yksityiset ja yritykset olivat muistaneet lepokotia kortein ja kukkalähetyksin. Terttu Mäki kiitti Lake Worthin Suomalaista Helluntaiseurakuntaa, Mark Stevensonin hautaustoimistoa ja Amerikan Uutisia kauniista kukkalähetyksistä ja myös adresseista. Hän kiitti myös kaikkia yhteistyöstä Lepokodin hyväksi. Juhlat päättyivät yhteislauluun: Kesäpäivä Kangasalla. Esilaulajana oli Elina Kuronen.

Kunniavieraat sekä suuri yleisökin olivat kiitollisia siitä, että me suomalaiset olemme saaneet tällaisen lepokodin vanhuksiamme varten ja saimme nyt viettää sen 20-vuotisjuhlaa. Tänään Lepokotimme seisoo vankalla pohjalla joskin monet tuulet ja tuiskut sivuuttaneena.

Onnea Lepokodillemme!

Lepokotiterveisin
Minna Vilen

Arvo Katajiston puhe Lepokodin 20-vuotisjuhlassa Lokakuun 20, 1990

ARVOISA YLEISÖ

Täällä Lepokodillamme on vuosien aikana ollut monia mieleenjääneitä tilaisuuksia. On ollut mm. maan rikkojaisia (ground break) on ollut harjakaisia ja avajaisia sekä monia muita. Tietenkin nämä tilaisuudet ovat olleet meille mieliinjääneitä, mutta erikoisesti rakennuksia koskevat. Ovathan ne ainakin sillä kertaa olleet todistamassa työmme saavutuksia ja, että tekemämme vapaaehtoinen työ ei oie mennyt hukkaan.

1980 me juhlimme Lepokodin kymmenvuotisjuhlaa melko näyttävästi. Tarjosihan Lepokoti yli 1,000 vieraalleen omassa grillissä paistetun steak-päivällisen.

Seuraava, erikoisesti mieliinjäänyt juhla oli heinäkuun 4. 1982. Silloin oli American "fourthjuly-juhla". Samalla se oli Lepokodin velkapaperien (mortgage) polttojuhla. Olihan Lepokoti maksanut viimeisen erän jäsenistön mieliä kymmenen vuotta painaneesta velkataakasta.

Tieto tästä nosti mielialat korkealle, mutta samalla se loi juhlaan arvokkaan tunnelman. Olimmehan me velattomia. Tänään juhlimme Lepokotimme 20-vuotisjuhlaa.

Minulta on usein kysytty, kuka on todellinen Lepokodin syntysanojen lausuja, ja että kuinka Lepokoti lähti alkuun? Viime vuosina on Lepokodin perustavia jäseniä noussut esiin kuin sieniä sateella. Usein sanotaan että se on niin kuin muistat. Valitettavsti en muista yhtään tapausta.

Räikein tietovirhe tapahtui paikailliselle suomenkieliselle sanomalehdelle, kun se erehtyi kertomaan joskus viime talvena kuolleen suomalaisen suurliikemiehen muistokirjoituksessa, monien muiden ansioiden lisäksi, että asianomainen henkilö olisi ollut yksi Lepokodin perustavia jäseniä. K.o. henkilö liittyi Lepokodin jäseneksi seitsemän vuotta perustamisen jälkeen, hänen jäsenkorttinsa numero oli 750.

Vuosina 1958-59-60 täällä keräsi rahaa kaksi miestä. Päämääränä heillä oli rakentaa suomalainen vanhainkoti. He olivat Ed Järvi Kenttähaalilta ja tohtori Aarne Suominen Delray Beachiltä. Heillä oli jonkun verran rahaakin koottuna ja pala maata rakentamista varten.

Kävi kuitenkin niin ikävästi, että Ed Järvi kuoli yllättäen ja Suominen kohta perässä, ja niin meni näiden kahden pioneerin mukana hautaan heidän kaunis yrityksensä ensimmäisestä suomalaisesta vanhainkodista.

Silloin oli toiminnassa kaksi suomenkielistä radio-ohjelmaa. Toista hoiti Aino Carlson, toinen oli suomalaisen valtionaisen Miina Sillanpään veljen tytär Ella Lehto. He kumpikin olivat liikeihmisiä, kiinteistövälittäjiä. Kun he työnsä vuoksi joutuivat paljon liikkumaan, he matkoillaan poikkesivat sairaskoteihin ja sairaaloihin katsomaan ketä suomalaisia oli niihin sattunut joutumaan.

Sitten sunnuntain radio-ohjelmissaan he kretoivat näistä tapauksista ja kehoittivat käymään tervehtimässä. Kehotukset otettiin vakavasti, emännät paistoivat pullaa; pulloon kahvia ja näiden eväiden kanssa sitten mentiin ja näin tehtiin vanhuksen mieli iloiseksi.

Antaisin näille radiorouville suurimman ansion siitä, mitä meillä on tänä päivänä suomalaisvanhusten hyväksi tehty. Nämä käynnit avasivat suomalaisten silmät näkemään, että minkälaisissa oloissa vanhuksemme joutuivat elämään. Nämä käynnit sen aikaisissa laitoksissa panivat suomalaiset ajattelemaan, mitä me voisimme vanhustemme hyväksi tehdä ja kuinka?

Tästä kehittyi yleinen puheenaihe suomalaisten keskuudessa. Todettiin monta kertaa, että maan kielen unohtanut vanhus sai levätä päiväkausia omissa mehuissaan. Vierasta rotua olevien hoitajien huomio sairaalle vanhukselle jäi usein hyvin vähäiseksi.

Kun Ed Järven ja Arne Suomisen kuolemasta oli kulunut kymmenen vuotta kutsui Sam Miller yleisön kehoituksesta eri seurojen edustajia Turistihaalille keskustelemaan, mitä voisimme vanhustemme hyväksi tehdä?

Asiaa oli kymmenen vuoden aikana jauhettu jo niin valmiiksi, että siinä ei ollut keskustelemista, vaan sillä istuimella päätettiin perustaa suomalainen vanhainkoti, joka sai nimekseen *Finnish American Resthome Inc.* Perustava kokous oli 21. päivä lokakuuta 1970. Samalla valittiin yhdistykselle johtokunta.

Tässä kokouksessa yksi puuhamies Andrew Janger lahjoitti 75 dollaria postikuluja varten, niin kuin hän sanoi. Tämän 75 dollarin turvin lähti Lepokoti liikeelle, ja tässä me nyt olemme.

Samassa tilaisuudesa Ella Lehto lahjoitti puoli eekkeriä maata rakennuspaikaksi. Lehto sanoi, että ellei maata voi käyttää rakentamiseen sen voi myydä ja käyttää rahat harkinnan mukaan.

Lehto tuli toisiin ajatuksiin kahden liikemiehen kehotuksesta, eikä antanutkaan maata, josta hän oli saanut melkein kymmentuhatta. Lepokoti oli jo valmis kun hän lahjoitti 5,000 dollaria.

Heti Turistiklubin kokouksen jälkeen alkoi sopivan rakennuspaikan etsiminen. Useita oli tarjolla, mutta lopuksi päädyttiin tähän, missä Lepokoti nyt on.

Maahan päästiin kiinni 750 dollarin käsirahalla. Maa kokonaisuudessaan maksoi $52,964.

Vaikka maata ei oltu vielä maksettu, annettiin piirustusten laatiminen suomalaisen arkkitehdin Aarne Kontturin tehtäväksi. Lepokodista suunniteltiin heti sairaskotia, mutta paikkakunnalle oli tulossa rakennuskielto, joka sitten tulikin ja kesti kaksi vuotta. Saimme Lepokdoin piirustukset rakennusvirastoon sen viimeisellä tunnilla.

Vaikka tämä muutos jouduttiin tekemään pakon sanelemana, on sen todettu osuneen oikeaan. Uskon, että ellemme silloin olisi saaneet asiaa alulle, olisi innostus kahden vuoden aikana laskenut eikä meillä tänä päivänä olisi Lepokotia.

Rahoitussuunnitelmia oli useita. Pankit tarjosivat auliisti apuaan, oli muitakin. Lopuksi päätettiin yksimielisesti, että lasketaan 500,000 dollarin obligaatioina jäsenten ostettavaksi, maksuaika kymmenen vuotta ja korko 6 prosenttia.

Rakennustyöt alkoivat heti tammikuun alussa 1973. Tuli kevät ja kansa lähti pohjoiseen eikä ollut obligaatioitten ostajia. Meille tuli rahahuolia. Valittiin kaksi miestä puhuttelemaan pankkiherroja. Hy-

jatkuu seuraavalla sivulla

Floridan kuulumisia

Pikku väläys Suomi-matkalta

Fräntsilän yrttitilalla

Lähdetään taas Suomeen ja siellä Fräntsilän yrttitilalle, joka sijaitsee Hämeenkyrön kirkonkylässä valtatien varrella.

Muutaman kilometrin päässä itse yrttitilasta on 200 yrttikasvin opetus- ja näytetarha, johon yleisö on hyvin tervetullut tutustumaan. Siellä on myös yrttituotteiden myymälä.

Odottakaahan kun kerron teille miten hauskojen nimikkeiden alle tuotteet oli purkitettu tai pussitettu. Mitäs ajattelette näistä: *Karvakorva korvatipat. "Voimavirsi"*, edistää ruuansulatusta ja tukee haiman toimintaa. *"Ukkospää"* päänsärkyyn. *"Unilintu"* suloisiin uniin. *"Uusikuu"* turvotukseen. *"Ahtojää"* ummetukseen. *"Liukumiina"* ripuliin. *"Liriloru"* virtsatien tulehduksiin. *"Vakaavanha"* eturauhastipat kultaiseniän miehille. *"Siloposki"* finninaamalle. *"Pohjanakka"* vaihdevuosivaivoihin. *"Tukinuitto"* ummetukseen. *"Väinön vääntö"* krapulatipat liian paljon nauttineille.

Fräntsilän yrttitila on Suomen luonnonmukaisen yrttiviljelyn uranuurtajia. Sitä on viljelty vuodesta 1981 lähtien ja sieltä löytyy yli 60 rohto- ja maustekasvilajia yrttien jalostusta varten

Saadakseen monipuoliset tiedot ja taidot yrttiviljelystä ja kasvien parantavista ominaisuuksista tilanvetäjät Virpi ja Jim CORMIER ovat kouluttaneet itsensä agronomeiksi, työskennellen USA:n ja Kanadan yrttiviljelmillä sekä yrttiparantajien oppilaina.

Luonnonmukaisesta yrttiviljelystä järjestetään kursseja Hämeenkyrössä yhteistyössä maatalousoppilaitoksen kanssa.

Fräntsilän yrttitilan kurssikeskus pyrkii edistämään Suomessa elämän rikkautta ja terveyttä, innostamalla ihmisiä tutustumaan yrtti- ja luontaishoitoihin sekä virkistymisen kursseihin. Kurssit ovat itsehoidollisia, teemalla miten hoidan ja virkistän itseäni ja läheistäni.

Tilalla työskentelee 11 henkilöä. Postimyynnin kautta saa myös tilata esitteet ja tuotteet suoraan kotiin.

Kesäkahvila tarjosi makuelämyksiä. Kasvisruokia, kokojyväleivonnaisia, yrteillä maustettua jäätelöä, yrttiteetä ja leivoksia, jotka tietysti olivat vähäkalorisia, mutta siitä huolimatta ah' niin *herkullisia!* Fräntsilän yrttitilan kurssikeskus järjestää myös luontaislomia ulkomaille.

Jo näin ensi kynnillä opin mm. mitä kasveja kerätään ja mihin aikaan hyvän ja virkistävän tai unta antavan teen saantiin. Ja minkä kasvin lehtiä käytetään haavojen parantamiseen.

Maila Andersson

Marrask. 1, 1990

Syksyn myötä meillä on ilo saada aina miellyttäviä vierailijoita. Näin kävi taas maanantainakin kun Yrjö Palmu vieraili Kahvikonsertissamme pitkästä aikaa. Kiitos Leolle ja Yrjölle hienosta iltapäivästä.

Mr. ja Mrs. Haapa vierailivat tiistaina kodissamme laulattamassa asukkaitamme, ja keskiviikkona meillä oli Halloween party. Tämä jokasyksyinen iloittelu on aina odotettu tapahtuma tanssiaisineen. Hauskin asu palkittiin. Ensimmäisen sai Soile Järvenpää, toisen jakoivat Mr. ja Mrs. Linna ja kolmannen sai Hanna Mäki. Onnittelut voittajille.

Palkintotuomareina olivat Paula Roiha, Liisa Linn ja Erkki Salmi. Kiitokset teille sekä kaikile, jotka näitte vaivaa iloittelun onnistumiseksi.

Torstaina katselimme videofilmiä Suomesta. Hartaushetki oli perjantaina. Sitä vietettiin Yrjö Koskimäen avustuksella.

Mr. Aatos Ojalalle kiitos kasvattamastaan upeasta pampkinista (n. 200 lb.) Se koristaa Lepokodin etukuistia.

Lämpimät kiitokset kaikille avustajillemme taas kuluneesta viikosta, nyt erikoisesti Paavo Kukkarolle, Pirjo Pedersenille musiikista sekä Lepokodin että sairaskodin asukkaille.

Huom! Lepokodin Ystävät järjestävät kahviaiset lauantaina 10. päivä Annan Majassa, klo 1:00 iltap. Haminan Naiskuoro, Kvartetti ja paljon muuta musiikkia esitetään tässä kahvikonsertissa. Tulot tulevat Lepokodin hyväksi. Tervetuloa!

Huom! Lepokodin Ystävät pitävät suuret syysmyyjäiset lauantaina 17. päivä Annan Majassa. Veripankkiauto on paikalla. Tervetuloa taas iloiseen joukkoon.

Lepokotiterveisin
Elina Kuronen

PUHE . . .
jatkoa edellissivulta

vää luottoamme kuvaa se, että pankki siirsi tilillemme 100,000 dollaria. Johtokunta teki päätöksen pyytää jäseniltä 100,000 dollaria ylimääräistä lainaa, että voisimme maksaa pankkilainan pois.

Kun jäsenet kuulivat tästä, niin muutaman päivän aikana virtasi rahaa Lepokodille $165,000. Rakennustyöt edistyivät niin, että Lepokodin avajaisia voitiin juhlia 3.1. -74.

Välittömästi tämän jälkeen alkoi vilkas keskustelu sairasosaston tarpeellisuudesta. Eräs johtokunnan jäsen vastusti ankarasti koko ajatusta. Hän toi oman ehdotuksensa, että sijoitettaisiin vasta valmistuneeseen Lepokotiin 10-20 sairaspetiä. Oltiin kuitenkin tietoisia siitä, mikä laki on. Valittiin kuitenkin kolme miestä kysymään asianomaisilta virkailijoilta, mikä on heidän kantansa? Heille sanottiin, että alle 40 vuodepaikan ei kannata ajatellakaan, edelleen , että sama hoitohenkilökunta tarvitaan hoitamaan 40 vuodetta sekä 60 paikkaa.

Kiistan lopetti Mrs. Aura Mäki lahjoittamalla kesäk. 9. päivänä 1976 100 dollaria pohjarahaksi sairasosaston rakennusrahastoon. Samalla hän kehotti muita seuraamaan esimerkkiä. Ja niin tapahtui, että muutaman päivän aikana virtasi rahaa tilille 12,000 dollaria.

Välittömästi tämän jälkeen päätettiin rakentaa sairasosasto. Piirustusten laatijaksi valittiin George David. Hänen tiedettiin rakentaneen useita sairaskoteja Floridaan, joista yksi sijaitsee Lake Worthissa.

Kaikki oli jo niin pitkälle valmista, että voitiin jättää *Licence*-anomus *Countyn* toimistoon. Anomuksemme sai aikaan sen, että asianomaiset virkamiehet pitivät J.F. Kennedyn sairaalassa kesäk. 9. päivänä 1977 ns. Public Hearingin. Tässä kokouksessa anomuksemme hylättiin äänin 2-8.

Kokouksen jälkeen tuli lakimies Järvisen ja minun luokse mies joka sanoi: "Jos toimitte nopeasti, on teillä tilaisuus saada asia vielä esille 23. päivä kesäk. 1977 Jupiterissa Hilton Hotellissa. Siellä viisi Countya käsittelee silloin näitä asioita, joukossa joku sairaala anomus."

Heti seuravana aamuna menimme lakimies Järvisen kanssa Countyn näitä asiota hoitavan virkailijan luokse. Hän sanoi, "toiveenne ovat vähäiset, sillä täällä kävi eräs johtokuntanne jäsen kertomassa, että jäsenistö on asiaa vastaan, eikä teillä ole rahaa rakentaa, ettekä te myöskään saa sinne asukkaita."

Siitä huolimatta saimme anomuksemme esille kun todistimme, että ei asia aivan niin ole.

Anomuksia käsitteli 47 henkeä. Meidän asia mm. kulki melkoisessa vastatuulessa. Nimi Finnish American oli monelle kauhistus. Joukossa oli monta mustaa, ne olivat kovimpia vastustajia.

Lopuksi puolen yön maissa eräs lääkäri, sama mies, joka Kennedyn sairaalassa tuli neuvomaan meitä, käytti viimeisen voimakkaan puheenvuoron, jossa kehui kovasti suomalaisia.

Lopuksi hän sanoi näin: "Minä olen nuoresta saakka seurannut suomalaisia ja kuinka he ovat rakentaneet tätä maata ja Floridaa. Oletteko koskaan nähneet suomalaisia missään jonossa pyytämässä apua? He hoitavat asiansa, vieläpä omat vanhuksensa niin kuin tässäkin käy ilmi. Jos tämä asia vaatii lakimiehen lähettämistä Tallahasseen, minä olen sen valmis kustantamaan suomalaisille!"

Anomus meni äänestykseen, tulos oli 2 vastaan ja 26 puolesta.

Heti seuraavana päivänä lähetettiin piirustukset Jacksonvilleen valtion arkkitehtien hyväksyttäväksi. Piirustuksemme juuttuivat sinne pitkäksi aikaa, niitten perässä käytiin paikan päälläkin, mutta turhaan. Oli jo annettu rakentaminenkin ulos, sen sai E.N.Rita Boca Ratonista $599,902 hinnalla.

Olisi paljon kertomista niistä vaikeuksista, joiden lävitse jouduttiin menemään ennen kuin ensimmäinen potilas voitiin ottaa sisälle. Se tapahtui joulukuussa 1979. Viimeiset kymmenen vuotta me suurinpiirtein muistammekin.

Melkein kaikilla on jossakin elämän vaiheeesa omat vaaran vuotensa niin on ollut Lepokodillakin. Ne sattuivat vuosiin 1986-87. Laivamme oli pahasti joutua karille, se kuitenkin onnistuttiin pelastamaan vaihtamalla laivaan uusi kapteeni ja suuri osa miehistöä. Sen jälkeen Lepokoti onkin purjehtinut tasaisten tuulien myötäileminä. Johtokunnat ovat onnistuneet työssään, siitä parhaana todistuksena on hyvä taloudellinen tilanne Lepokodilla.

Alkuajan pioneereista haluaisin mainita Mrs. Aili Tokkolan bondien myyntisihteerinä, ja sen jälkeen pitkään vapaaehtoisena saunottajana.

Lyyli Falke jo rakennusaikana yövahtina. Sen jälkeen kun koti valmistui hän yhdessä Emilie Norleen kanssa vapaaehtoisesti ilman palkkaa hoitivat Lepokodin pyykin toista vuotta. Kuivasivat pyykit ulkona ja näin he säästivät Lepokodin sähkölaskua. Suuri lämmin kiitos näille alkuvuosien teräsnaisille!

Tulkoon vielä sanotuksi, että vanhainkotiaatteen todellisen luojan Ed Järven poika Veikko Järvi istuu tämän päivän johtokunnassa.

Lopuksi toivon Lepokodin tuleville johtajille taitoa ja rehellisyyttä sekä sen tuleville johtokunnille sopuisaa yksimielisyyttä heille uskotussa vaikeassa tehtävässä. Ja edelleen taitoa hoitaa Lepokodin asioita niin, että ne tulevaisuudessakin olisivat menestyksellisiä. Ja edelleen, että täällä asuvat vanhuksemme tuntisivat olonsa turvalliseksi ja viihtyisäksi, tuntisivat paikan kodikseen. Kaitselmuksen käsi olkoon Lepokodin päällä.

knollwood groves

Hedelmäpakkauksia - kauniita hedelmäkoreja
Tilauksia täytetään pyydettäessä
10 eri laatua olevia sitrus-hedelmiä
Lahjatavarakauppa, jossa yli 1000 valikoimaa

Avoinna maanantaista lauantaihin 9 ap. - 5:30 ip.

8053 Lawrence Road
Yksi maili etelään Hypoluxo tieltä
Boynton Beach, Florida 33436 - Puh. (305) 734-4800

ACE HARDWARE
1212 Lantana Rd.
Lantana, Florida 33460
"We stock sauna heaters"
Puh. 585-0247

American Finnish Tourist Club
301 Central Blvd. Lantana, Fla.
Joka sunnuntai ohjelmailta tai konsertti ja tanssia lopuksi.
Joka lauantai koko illan tanssit eri seurojen järjestämänä.
Ilmastoitu haali, hyvä musiikki, iloinen ystävien seura! Torstaina ja sunnuntaina klo 12 haali avoinna pelejä ja seurustelua varten.
Ravintola avoinna ohjelma- ja tanssi-iltoina. Tarjotaan kahvia, voileipiä ja riisipuuroa hedelmäkeiton kera ym.
Tervetuloa Turistiklubille!

Sibelius konsertti Paul Hill Choralen avauksena

The Paul Hill Chorale joulukonsertissaan.

Kuva: The Paul Hill Chorale

WASHINGTON - Paul Hill Chorale avaa 24. esiintymiskautensa suomalaisen musiikin merkeissä. Sunnuntaina, marrask. 18. p:nä klo 3 iltapäivällä Kennedy Center'n konserttisalissa koraali esittää Jean Sibeliuksen musiikkia säveltäjän syntymän 125-vuotisuuden kunniaksi.

Sibeliuksen *Finlandia* ja *Kullervo* kuuluvat iltapäivän ohjelmaan. Lisäksi kuullaan muiden suomalaissäveltäjien lyhyitä sävellyksiä.

Paul Hill Choralen lisäksi kaksi nuorta suomalaista laulusolistia, Monica Groop ja Sauli Tiilikainen, esiintyvät juhlakonsertissa.

Vuonna 1967 perustetun National Choral Foundation, Inc.:in tarkoituksena on tukea koraalimusiikkia Washington, D.C.:n alueella järjestämällä musiikkitapahtumia ja tarjoamalla paikallisille korkeatasoisille muusikoille esiintymistilaisuuksia.

Sen pääasiallisena tehtävänä on kahden lauluryhmän, Paul Hill Choralen ja Washington Singersin, tukeminen. Kumpikin toimii Paul Hillin johdolla.

Säätiö järjestää myös levytyksiä; tilaa sävellyksiä Washingtonissa työskenteleviltä säveltäjiltä ja esittelee ne yleisölle; järjestää ensi-iltoja amerikkalaisten ja muitten säveltäjien uusille töille, solisteinaan Washingtonin alueella toimivat nuoret laulajat.

Paul Hill Chorale on esiintynyt 23 vuoden ajan. Ensiesiintyminen National Symphony Orchestran kanssa oli vuonna 1969. Sen jälkeen yhteisesiintymiä on ollut useasti.

Vuonna 1973 koraali teki esiintymismatkan 25 osavaltioon Yhdysvaltain 200-vuotisuuden merkeissä. Se on esiintynyt New Yorkin Carnegie Hallissa ja Washingtonin Wolf Trap salissa. Se on esiintynyt myös sekä public televisiossa että radiossa ja voitti Emmyn vuonna 1978.

Lisätietoja Sibelius-konsertista saa soittamalla numeroon (202) 966-3869. Ryhmät, eläkeläiset ja opiskelijat ovat oikeutettuja alennuksiin.

AKI . . .
jatkoa etusivulta

Elokuvaohjaaja Aki Kaurismäki

Kuva: Orion Pictures Corp.

joka paikassa.

Yhdeksän elokuvaa (yhden yhteistyössä veljensä Mikan kanssa) yhtä monessa vuodessa ohjannut Kaurismäkiki on sanonut "Leningrad Cowboysin" olevan oman suosikkinsa.

Kaurismäki sanoo aina pyrkineensä tekemään elokuvia, jotka olisivat kaikkialla ymmärrettäviä, eikä vain Suomessa. Hänen mukaansa elokuvilla ei voi muuttaa maailmaa, mutta niitten avulla voi kuitenkin heittää joitain ajatuksia, jotka voivat muuttua toiminnaksi.

Kaurismäki on kirjoittanut, tuottanut, ohjannut ja leikannut kaikki viime vuosina syntyneet elokuvansa. Leikkaamisen hän aikoo jättää. Tuottajan sen sijaan rooli on lähes pakollinen, koska kaikkiin elokuviin ei ole tehty edes käsikirjoitusta, ne improvisoidaan paikan päällä.

110 uutta tilausta

Raivaajan 85-vuotisjuhlavuoden merkeissä julistettu uusien tilaajien hankkimiskampanja on tähän mennessä tuonut 110 uutta tilaajaa.

Saavutus on hyvä, mutta emme ole vielä lähelläkään päämääräämme - 850 uutta tilaajaa. Siis, aika herätä kaikkien matti-myöhästen ja hankkia edes yksi uusi tilaaja ennen juhlavuoden päättymistä.

Kiitos kaikille niille, jotka ovat auttaneet hankkimalla uusia tilaajia! Toivottavasti muut lukijat seuraavat esimerkkiänne.

Muistattehan, että kaikkien niiden kesken, jotka hankkivat uusia tilaajia, arvomme vuoden viimeisenä päivänä $200, $100 ja $50 rahapalkinnot. Itselleen lehden tilaava uusi lukija pääsee myös osalliseksi arpajaisvoitoista. Siis, kaikki mukaan kasvattamaan Raivaajan tilaajakuntaa!

Bohley protestoi

Itä-Saksan viime syksyisen vallankumouksen käynnistäneen Uuden foorumin perustaja Bärbel Bohley ei aio pyrkiä yhdistyneen Saksan parlamenttiin joulukuun vaaleissa. Bohley sanoo protestoivansa vetäytymisellään kansalaisliikkeiden vaaliehdokkaiden valinnassa soveltamaa järjestelmää vastaan.

Bohley on muiden entisen Itä-Saksan toisinajattelijoiden tavoin joutunut yhdistysmisprosessin myötä sivuun Saksan arkipäivän politiikasta.

Syyskuussa Bohley johti DDR:n entisen turvallisuuspoliisin Stasin päämajassa kansalaisliikkeiden pariviikkoista nälkälakkoa, jolla pyrittiin turhaan estämään Stasin arkistojen joutuminen Bonnin viranomaisten käsiin.

Oletko muistanut uusia tilauksesi?

Imatra Seura
740-40 St. Brooklyn, N.Y. 11232
Puhelin 718-438-9426
Veikko Laiho, puh.joht.
SAUNA TILAUKSESTA

THE FINLANDIA FOUNDATION
Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd Friday of the month, from Oct. through May
593 Park Ave. at 64th St. NYC
P.O. Box 2590
GRAND CENTRAL STATION
New York, N.Y. 10017

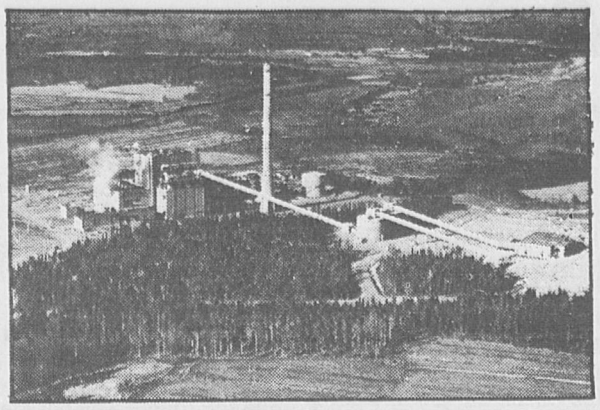
Suomen Pääkonsulinvirasto
380 Madison Avenue
24th floor
New York, NY 10017
Puh. 212-573-6007
Telefax 212-573-6310
Telex 14-9515
Vientikeskus
Toimii samassa osoitteessa
Puh. 212-808-9721
Telefax 212-370-2863
Telex 212-370-2863

DANIELSON OIL CO.
ATLANTIC Polttoöljyä
Recapping
Commerce Ave.
DANIELSON, CT.

The Robert H.
Auchmoody Funeral Homes
Main Street Fishkill, N.Y. Tel. 896-6166

TILLINGHAST - Hautaustoimisto
Danielson, Conn. Tel. 774-3284
Central Village Tel. 564-2147

EDW. C. HALVORSEN, INC.
FUNERAL DIRECTORS
5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220
In continuous service to the community since 1849



Yhdysvaltalainen energia-alan julkaisu on myöntänyt Haapaveden turvevoimalalle palkinnon hyvästä hytötysuhteesta ja vähäisistä ympäristövaikutuksista.

Haapaveden voimalalle kansainvälinen palkinto

Imatran Voiman Haapaveden turvevoimala on saanut yhdysvaltalaisen Power International -lehden myöntämän voimalaitospalkinnon. Kansainvälinen palkinto myönnettiin ensimmäistä kertaa suomalaiselle voimalalle.

Palkinnon perusteluissa todetaan maailman suurimman turvevoimalan onnistuneen maksimimoimaan hyötysuhteen ja minimoimaan ympäristöhaitat käyttämällä alan uusinta teknologiaa.

Voimaloita kiertänyt kansainvälinen asiantuntijaraati arvosti Haapaveden tekniikkaa käyttää hyödyksi polttoainetta, josta pahimmillaan yli puolet on vettä.

– Haapaveden voimalan ansioksi katsottiin erityisesti pyrkimys hyödyntää matalalämpöarvoista turvetta sopusoinnussa ympäristönsuojelun kanssa. Voimalassa on käytössä myös ainutlaatuiset matalatyppioksidipolttimet.

Lisäksi turvetta pystytään polttamaan ilman tukipolttoainetta, sanoo voimalaitoksen päällikkö Markku Hulkkonen.

Tunnustus luovutettiin lokakuun lopulla Brysselissä pidetyssä energia-alan kansainvälisessä konferenssissa. Palkintoja jaettiin kaikkiaan kuusi. Haapaveden turvevoimalan lisäksi palkinnon saivat saksalainen Berliner Kraft- und Licht AG, turkkilainen Elektrik Kumuru, japanilainen Chubu Electric Co, neuvostoliittolainen Mosenergo ja ruotsalainen Stockholm Energie Ab.

Kopion Haapaveden voimalalle myönnetystä palkinnosta sai voimalan kattilan toimittanut Oy Tampella Ab.

Raivaajan sivuilta poimittu

25 vuotta sitten

Marraskuun 4, 1965

Työväenyhdistys Saiman Fitchburgissa kerrottiin lahjoittaneen $2,000 Raivaajalle, jotta vältyttäisiin tilausmaksun nostamisesta.

Fitchburgilaisen Eric C. Lehdon, Raivaajan ja Osuuskaupan piireissä hyvin tunnettujen ja aktiivisten Miriam ja Weikko Lehdon pojan, kerrottiin suorittaneen kandidaatin arvon kansantaloudessa Tufts yliopistossa Medfordissa.

Marrask. 9

Kirjeenvaihtaja "O.H." Worcester, MA:sta kirjoitti raittiusseura Sovittajan toiminnasta. Hän kertoi seuran stipendirahastokomitean pitäneen syysmyyjäiset hyvällä menestyksellä. "Näitten myyjäisten menestys teki stipendikomitealle mahdolliseksi vähintään kahden stipendin jakamisen ensi syksynä," hän totesi. Myyjäisten ensimmäisen arpajaisvoiton, suomalaisen maisemataulun, voitti Betty Kauppila.

50 vuotta sitten

Marraskuun 5, 1940

Työläisten Luottoyhdistys Fitchburgissa mainosti toimintaansa tällä tavalla: "Columbus löysi Amerikan. Jokos te olette löytäneet Työläisten Luottoyhdistyksen? Me voisimme auttaa teitä säästämään tulevaisuuden varalta - Lainaamaan edullisesti. Liittykää jäseneksi yhdistykseemme!"

Marrask. 6

Kokosivun levyisin otsikoin kerrottiin etusivulla Rooseveltin voittaneen ja valitun Yhdysvaltain presidentiksi kolmannelle virkakaudelle.

Marrask. 8

Brooklyn, NY:sta kuultiin suomalaisen näyttämötyöhön innostuneen vasta perustetun Imatran näyttämön harjoitelleen ahkerasti alkajaisnäytelmäänsä "Nuorta Mylläriä". Kirjoittaja kertoi pistäytyneensä harjoituksissa ja sanoi niitten luvanneen riemukasta ensi-iltaa.

Fitchburgin farmariyhdistyksen naisten kerrottiin muistuttavan lukijoita siitä, että "on vielä karkausvuosi ja huomen-iltana yhdistyksensä tansseissa Saiman talossa pitävät huolen siitä, ettei yhdeltäkään mieheltä 'tuuri' puutu.

"Ja he vakuuttivat, että siinä on lupaus, joka pitää. Se ei ole mikään vaalilupaus!"

75 vuotta sitten

Marrask. 5, 1915

New York Cityn uutissivulla kerrottiin naisten puhuneen 36 tuntia yhtämittaa. "Naiset, jotka ovat pitänet yllä kovaa kiihotusta naisten äänioikeuden puolesta, puhuivat 36 tuntia yhtämittaa Columbus Circles ja 59. kadun kulmassa. Puhujat kyllä muuttuivat, mutta kokous jatkui," kerrottiin Raivaajan lukijoille.

Marrask. 9

Quincy, MA:sta kuultiin T. Y.Veljen näytelmäseuran esittävän M. Hahlin näytelmän "Siirtolaisia" kiitospäivänä. Sen sanottiin olevan näytelmän ensiesityksen idässä.

Kuolleita

Aili Fors

FITCHBURG, MA - Aili (Johnson) Fors, 78, 50 Day St., kuoli marrask. 4, 1990 Burbankin sairaalassa sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt maalisk.1, 1912 Fitchburgissa John ja Selinda Harrisonin tyttärenä ja asui kaupungissa koko ikänsä.

Edesmennyt työskenteli kodinhoitajana Burbankin sairaalassa yli 20 vuoden ajan ennen kuin jäi eläkkeelle 1977.

Kaipaamaan jäi tytär Corrinne M. Rameau, Westminster; siskot Helen Järvi ja Sylvia Buxton, kumpikin Fitchburgissa; ja viisi lastenlasta.

Aviomies Weikko Fors kuoli 1980.

Hautaustoimisto Bosk, 85 Blossom St., huolehti hautauksesta.

Hautaaminen tapahtui Forest Hill hautausmaahan.

John Korvela

FITCHBURG, MA - John A. Korvela, 79, 276 Lunenburg St., kuoli marrask. 5, 1990 kotonaan sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt kesäk. 8, 1911 Maynardissa John A. ja Mary (Blokki) Korvelan poikana ja asui suurimman osan elämästään Fitchburgissa, missä hän kävi myös koulunsa.

Ennen eläkkeelle jäämistä edesmennyt työskenteli maalarina.

Hän kuului Finnish American Club of Saimaan ja oli kuulunut Elm St. Lähetysseurakuntaan.

Kaipaamaan jäi siskot Lena Schwartz, Ayer, ja Gertrude Garcia, Roosevelt Island, NY; sekä useita sisarusten lapsia.

Hänen vaimonsa Ina (Kangas) Korvela kuoli 1983.

Hautajaiset pidetään tänään Elm St. Lähetyskirkossa, 264 Elm St. pastori George L. Coryn toimittaessa siunauksen.

Hautaaminen tapahtuu Forest Hill hautausmaahan.

Sawyer-Miller hautaustoimisto, 129 Elm St., huolehtii hautauksesta.

Kukkien asemasta vainajaa voi muistaa tekemällä lahjoituksen Elm St. Lähetyskirkon hymnirahastoon osoitteella 264 Elm St., Fitchburg, MA 01420.

May Funeral Service
HAUTAUSTOIMISTO
RUSSELL W. MAY
Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle
85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

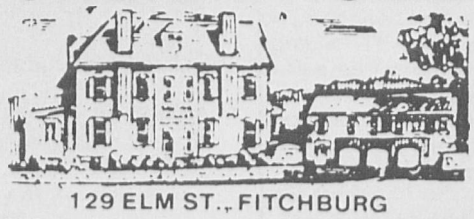
MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO
31 Myrtle Ave. Fitchburg, MA
Puh. 343-7137
Ystävällinen palvelu
PARKKAUSPAIKKA
Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO
Tel. (603) 863-2113
42 Main St., Newport, N.H.

BOSK FUNERAL HOME
85 BLOSSOM ST., FITCHBURG, MA TEL. 342-3635
Serving All Faiths
FUNERALS • CREMATIONS • REMOVALS
Services Within Your Means
Local or Distant
Our convenient location, easily accessible from all parts of city and suburban towns.
Ground Level Entrance
AMPLE OFF STREET AREA FOR PARKING
IN COMPLIANCE WITH FTC

NORDGREN
HAUTAUSTOIMISTO
300 Lincoln Street, Worcester, Mass.
Puhelin 852-2161
ARTHUR A. NORDGREN

Smith Funeral Home, Inc.
Elden E. Bjurling
Steven A. Palmer
Directors
69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 632-0377

SAWYER-MILLER FUNERAL HOMES

129 ELM ST., FITCHBURG
Howard J. Miller, Director
Phone All Branches 345-6778

KESKUSTASSA SIJAITSEVA
FRANK H. MILES COMPANY
1158 Main St., Holden, MA
Hautatoimituksia vuodesta 1896

The Finnish-American RAIVAAJA

Paul Hill Chorale to start season with Sibelius celebration

WASHINGTON, DC - The 24th season of The Paul Hill Chorale is starting with a great FINNISH!

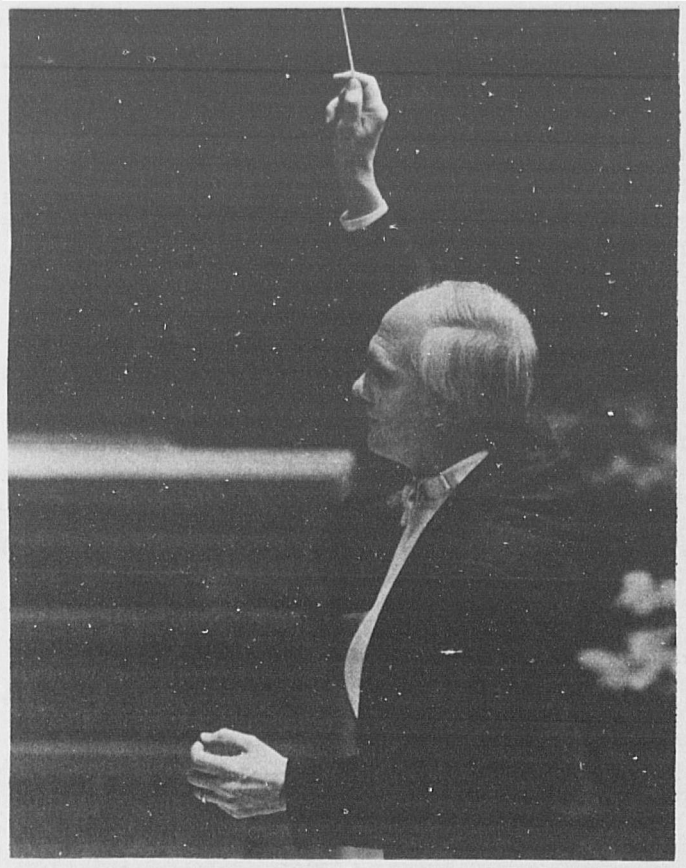
On Sunday, November 18, at 3 p.m. in the Kennedy Center Concert Hall, the Chorale will present a musical celebration to honor the 125th anniversary of the birth of Jean Sibelius - the great master composer from the choral rich country of Finland.

Two major works by Sibelius will highlight the evening -- *Finlandia* - a stirring and beloved piece with full chorus; and *Kullervo* -- the powerful composition based on a legend from the *Kalevala*.

Short works by a number of other composers from Finland will complete the choral salute.

In addition to The Paul Hill Chorale, two young Finnish soloists - Monica Groop and Sauli Tiilikainen - will join in this celebration.

For additional information or tickets, please call 202-966-3869 or Instant Charge 202-467-4600. Group rates, Senior Citizens and Student discounts available. *National Choral Foundation Inc.*



Paul Hill *Photo courtesy of The Paul Hill Chorale*

Kenttä Hall

The group from Kortesjärvi put on such a performance that I can say without doubt it was one of the best that have come from Finland.

Their singing was equal to anything the opera houses sing. Their music was so good and they were so friendly and peppy. Most of them were young people.

When I read their program, I realized just how thoroughly they prepared for this trip. Such detail and what greetings they sent. I hope you will read their program booklet.

Asko Laukkonen played the accordion and he is coming back in March with a group from Jalasjärvi.

The operetta they put on was called *Mandyn ja Johnin kapakka Floridassa*.

They didn't have any entertainment for their customers but their evening was saved because these singers came to visit and they sang. Esko Forsti sang bass and what a voice he had. All of them were wonderful.

A choir from Alavus is here this evening. They have people from Japan, Switzerland, Sweden and, of course, Finland.

Ten accordions will be played and a bull-fiddle. Worth watching. It starts at seven.

Hall-o-we'en was celebrated at Kenttä Hall on October 28.

Debbie Phillips was a witch and the theme was her idea.

The witches' kettle was filled with bats, snakes and spiders and bones.

The bone was taken out of a grave. Carl Marks was the ghoul who was digging the grave.

Vera Marks was the spider and this spider sang. The song was *Hämä-hämä-häkki*.

Janet Kivi and Leo Jakkola played two duets. One was *Witches Dance* and the other was *Serenade*. Janet stirred the witches brew.

It was a fun show. The choir sang three numbers. Coffee was enjoyed by all after the show and then Jorma Wuorinen played for dancing.

The program this past Sunday was put on by our own members.

This past Saturday Merja Poutiainen played for dancing with Sylvia on the drums. The dancing started at eight with a *oma tunto* coffee break.

Vera Marks

The Gift Chalet
THE GIFT CHALET
"Scandinavian Imports"
Route 20
Auburn, MA 01501
Tel.(508) 755-3028
Send for our Finnish catalog - - Now available

Greenwald receives ASF translation award

The American-Scandinavian Foundation is pleased to announce that Roger Greenwald has been unanimously chosen the winner of its 11th annual Translation Prize competition. His prizewinning translation was an English rendering from the New Norwegian of selections from the poetry of Tarjei Vesaas (1897-1970).

The judges lauded Greenwald's choice of an important set of texts and his re-creation from them of poems "that do not read like translations at all, yet remain true to the original." Vesaas's lyrics are treated with devotion and respect, they felt, while demonstrating to the reader what a distinguished lyric talent the poet possessed.

"Vesaas is a poet whose apparent simplicity and directness can turn out sounding sentimental or mawkish in English," the panel noted. "That peril has been handsomely avoided by the translator."

Three experts conducted the "blind" judging of the 18 entries in the 1990 competition, evaluating all entries without knowledge of the translator's identities.

turn to **ASF** *page 12*

Acton, Mass.

The annual Scandinvian Fair will be held from 10 a.m. to 4 p.m. on Saturday, Nov. 17, 1990, at the Acton-Boxborough Regional High School. Take Route 2 to Route 27 north to Haywood Road. Watch for the signs. Admission is free.

The Fair features imported Scandinavian handcrafts, crystal, jewelry and other gift items as well as gourmet Scandinavian foods and cheeses.

In the cafe, Norwegian open-faced sandwiches, waffles, krumkake and other delicacies will be served.

Entertainers in national costume will perform during the day. The Boston Scandinavian Ensemble will play in the morning and the Birka Scandinavian Dancers will be featured in the afternoon along with Warren Johnson and his accordion. In addition, there will be a raffle of one SAS airline ticket to Scandinavia.

The event is sponsored by Norumbega Lodge 506, Sons of Norway, a non-profit organization which promotes Norwegian culture and fellowship. Proceeds are used to support the group's activities, provide charitable donations, and maintain a scholarship fund.

For further information, call 617-933-3520.

Thelma Tisdale

For RAIVAAJA's 85th we are launching a campaign to increase our readership because we know that there are many more people out there who would enjoy the paper. Our goal is 850 NEW subscribers for the 85th! Everyone who gets a NEW order of a 12 month subscription participates in a drawing held at the end of the year. The prizes are $200, $100 and $50. The drawing will take place December 31, 1990. EVERY time you send in a NEW subscription we'll add your name to the drawing pool. So, no more of passing the paper around to a friend, neighbor or relative - get them to subscribe instead! Your own NEW subscription also makes you eligible to participate in the drawing.

Raivaaja Publishing Co., P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

SUBSCRIPTION COUPON USA 12 mo. $20.00 Foreign 12 mo. $24.00

Agent: _____

Address: _____

_____

_____

Subscriber's name: _____

Address: _____

_____

_____

110!

Yes, five new subscribers since last week's paper!

But we must pick up the pace. Use the coupon on the right to get someone to subscribe. If you send it in, then you're elible for the drawing. If they send it in, then their name goes in the barrel.

Remember folks, this is your paper. It's not operated for private gain. The only way that RAIVAAJA can continue to improve is with your help.

It's up to all of us to work to make RAIVAAJA the best Finnish American newspaper!

RAIVAAJAN KONTTORI

Review/**Film**

On a Musical Journey of Discovery

By Vincent Canby

The camera pans slowly across the flat, frozen desolation of the Finnish north to discover a small unheated barn where the world's worst polka band is playing an audition best discribed as relentless. They are 10, if you include the manager, Vladimir, and one musician who is laid out in a home-made coffin, frozen stiff and, it is assumes, dead.

It is further assumed that they are brothers since each looks to have been hatched at the same time from the same egg. Alive or dead, each is equally expressionless and, perhaps, equally committed to music.

Their most stunning physical characteristic is their hair, which is jet black and grows horizontally forward from the brow into a sort of tilde shape. They could have come from the drawing board of Trick Tracy's Chester Gould.

They are, instead, the seriously detached, deapan comic heroes of "Leningrad Cowboys Go America", written and directed by the gifted Aki Kaurismäki.

•

In case you came late, Mr. Kaurismäki is the not-quite-minimalist Finnish film maker whose two later comedies, "The Match Factory Girl" and "I Hired a Contract Killer", were the highlights at this year's New York Film Festival.

When the audition on the tundra ends, after especially brisk solo riff on an eletcric guitar, a Helsinki impresario tells Vladimir that the band's best chances are in New York. "They'll buy anything there," he says, giving Vladimir the name and address of a cousin who will take charge of the band's fortunes in the States.

Thus begins "Leningrad Cowboys Go America", a road comedy so laid back and so cool that to laugh out loud at it would seem to be hopelessly square. It opens today at the Angelika Film Center.

•

After taking off from the world's sleepiest international airport, the members of the band, including the stiff one, arrive on the Lower East Side. The New York promoter suggests that they make their American debut in a concert either at Madison Square Garden or Yankee Stadium.

Then he listens to them. Without missing a beat, he sends them off to play a wedding in Mexico.

There is no room for surprise in the Kaurismäki universe.

Vladimir and his group walk to thew nearest used-car lot where the friendly, fast-talking salesman (played by Jim Jarmusch, the American director) tries to sell them a Checker cab that appears to have been dropped from a great height onto its radiator. They appreciate everything the salesman says but choose, instead, the roominess and luxury of a $700 Cadillac.

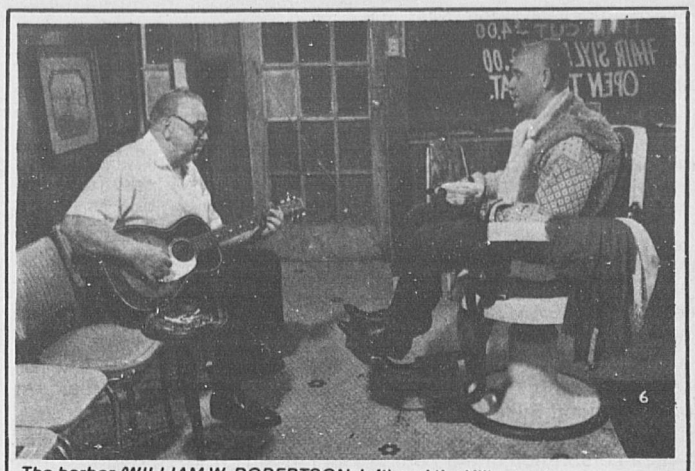
•

"Leningrad Cowboys" follows the bad as it makes its unhurried way from New York to Memphis; New Orleans; Natchez, Miss.; Langtry, Tex.; Galveston, and, finally, Mexico.

The film observes the world through the eyes that have never left home so that, though it was photographed on recognizable New World locations, every place looks like Finland. The occasional petrochemical plant, the ubiquitous suburbs and even the Louisiana bayous cannot disguise the truth. This is the wolrd they left.

The only difference is the temperature: this particular Finland is warmer.

In isolated gigs along the way (all disastrous), the musicians learn for the first time about rock-and-roll and how to lip-sync the recordings of, among others, Herb Albert and the Tijuana Brass. At some point, they even pick up a title song, about a Leningrad cowboy raising cattle on the steppes ("Won't you pour him another vodka/To help him to forget?").



The barber (WILLIAM W. ROBERTSON, left) and the Village Idiot, Igor (KARI VÄÄNÄNEN, right) in Kaurismäki's ***LENINGRAD COWBOYS GO AMERICA****. An Orion Classics Release. Photo courtesy of Orion Pictures Corp.*

Leningrad Cowboys Go America

Directed by Aki Kaurismäki; produced by Aki Kaurismäki, Klas Olofsson, Katinka Farago; story by Sakke Järvenpää, Aki Kaurismäki, Mato Valtonen; Screenplay by Aki Kaurismäki; Cinematography by Timo Salminen; Sound by Jouko Lumme; Edited by Raija Talvio. Released by Orion Classics. Running time: 80 minutes. In English and Finnish with English subtitles.

Vladimir (Manager) ..... Matti Pellonpää
Igor (Village idiot) ..... Kari Väänänen
The Leningrad Cowboys ..... Sakke Järvenpää
Heikki Keskinen, Sakari Kuosmanen, Puka Oinonen, Silu Sepppälä, Mauri Sumén, Mato Valtonen, Pekka Virtanen
Lost Cousin ..... Nicky Tesco
Siberian Svengali ..... Olli Tuominen
Rock Promoter ..... Richard Boes
Car Dealer ..... Jim Jarmusch
Barber ..... Wliiam W. Robertson
Nightclub Owner ..... Duke Robillard
Mexican Singer ..... Jose G. Salas

•

"Leningrad Cowboys" is a road movie, but not like any other. It rigorously avoids sociology, easy or even irony.

Though Mr. Kaurismäki's films have been seen at the New York Film Festival, and have been the subject of a retrospective at Anthology Film Archives in Manhattan, this is his first film to receive a regular commercial theater run here. "Leningrad Cowboys" is not the ideal introduction to the Kaurismäki work, but it is a start.

Mr. Kaurismäki could well turn out to be the seminal European film maker of the 1990's. His films see all but appear to divulge nothing. They refuse to be surprised ot to take sides.

They also seem to express the only sane response to the sudden collapse of the cold war and Easter Europe's new enthusiasm for a kind of free economy that, elsewhere, is beginning to get the shakes. Mr. Kaurismäki's characters live in a world of dreadful timing, magnificently manifest in the music of the wild and crazy band in "Leningrad Cowboys".

•

It's still too early to tell whether Mr. Kaurismäki will be as profilic as Rainer Werner Fassbinder, but eight features in seven years seems promising.

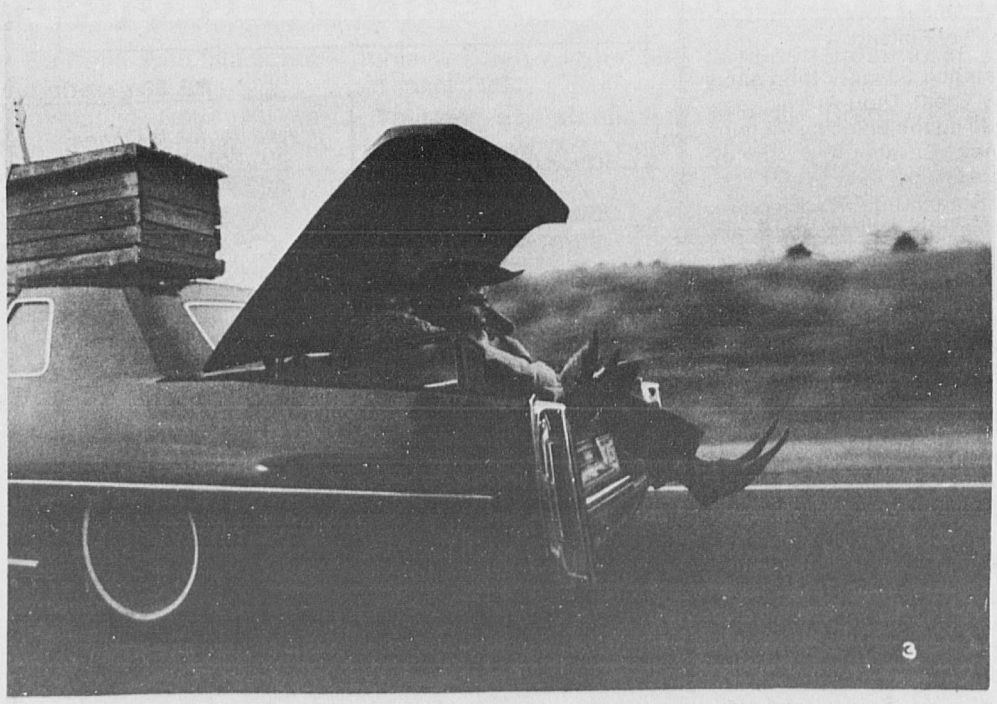
"Leningrad Cowboys" isn't much more than a shaggy-dog story, though a packed one. It's an extended cross-country sketch compared to his other films, which, though far more somber, are also funnier. "Leningrad Cowboys" is frequently less like the director's eralier work than like an homage to the films of Mr. Jarmusch.

The two men share a similar sensibility, but they approach their work from different directions. Mr. Jarmusch is, in his way, a kind of social historian. Whether he means to be or not, Mr. Kaurismäki is far more political.

It is this sense of purpose that, though never more than obliquely expressed in his other films, is missinmg from "Leningrad Cowboys". Yet the singular voice of the man who made it remains strong and clear.

•

The New York Times
November 2, 1990



Two members of The Leningrad Cowboys (THE SLEEPY SLEEPERS) ride through America in Aki Kaurismäki's hip, picaresque road-movie ***LENINGRAD COWBOYS GO AMERICA****. An Orion Classics Release.*

Photo courtesey of Orion Pictures Corp.

125th anniversary of Sibelius' birth to be celebrated in NYC

NEW YORK, NY - The Siblius Society, in cooperation with the Consulate General of Finland, will present a concert celebrating the 125th anniversary of the birth of Jean Sibelius on Wednesday, December 5, 8 p.m., at the Kaufmann Concert Hall of the 92nd Street Y, 1395 Lexington Avenue.

The distinguished Finnish soprano, Taru Valjakka of the Finnish National Opera, will be featured, performing vocal works by Sibelius and Toivo Kuula, one Finland's great song composers from the early decades of the 20th Century.

Finnish chamber works will be performed by the Arioso Ensemble. The ensemble members are: Harold F. Lewin, pianist; Erica Kiesewetter and Marshall Coid, violinists; Lois Martin, violist; Jean Kopperud, clarinetist, and cellist Maria Kitsopoulos.

The instrumental portion of the program is comprised of chamber works by Sibelius and Thomas Byström (a contemporary of Beethoven), Aulis Sallinen's *Third String Quartet* and the American premiere of the *Trio for clarinet, cello and piano* by the outstanding young Finnish composer Jouni Kaipainen.

Tickets are $15.00 and $12.50, and are available from Y CHARGE (212) 996-1100.

For more information, call (212) 415-5440.

Consulate of Finland

Detroit, MI

The Detroit Film Theatre will present the Finnish film *Ariel* by Aki Kaurismäki on November 16, 17 & 18.

It was also shown at the New York Film Festival and was well received. It is in Finnish with English subtitles.

For further ticket information, call the Detroit Institute of Arts office at 833-2323.

FCA Newsletter

Kalenteri

CALIFORNIA

Nov. 13 - Finnish Brotherhood Chorus benefit dinner, 6 pm, Finnish Brotherhood Hall, 1970 Chestnut st, Berkeley. Social hour, 5 pm; meeting, 7:30 pm.

Dec. 2 - Finland's 73rd Independence Day Celebration, 2 pm, Finnish Brotherhood Hall, Berkeley. Speaker: Deputy Consul General Etti Jaaro from Los Angeles; choral music by Finnish Brotherhood Chorus. Sponsored by United Finnish Kaleva Lodge No. 21.

CONNECTICUT

Dec. 2 - Finnish Independence Day Program, 1 pm, Finnish Hall, Rt 169, Canterbury. Sponsored by Finnish American Heritage Society.

Dec. 3 - Aura Seura meeting, 7:30 p.m., Aura Hall, Voluntown.

Dec. 6 - Finnish American Heritage Society meeting & Christmas Party, 7 pm, Finnish Hall, Canterbury.

Dec. 9 - Aura Seura Christmas Party, 3 p.m., Aura Hall, Voluntown.

FLORIDA

April 4-7 - FinnFest USA '91, Lake Worth. For more information, write: FinnFest USA '91, P. O. Box 1229, Lake Worth FL 33460.

MAINE

Nov. 18 - Finnish American Heritage Society of Maine meeting, 2 pm, Congregational Church, South Paris. Program: History of the Finnish Cemetery in Harrison: Sale table of Finnish goods and souveniers.

MASSACHUSETTS

Nov. 8 - Finnish Cultural Center board meeting, 7 pm, Finnish Cultural Center, Room 205, Hammond Building, Fitchburg State College, Fitchburg.

Nov. 10 - Planning meeting for 1992 celebration of the 75th anniversary of Finnish independence, 1 pm, Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Rd, Fitchburg.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by Honkala. Sponsored by Finnish American Club of Saima.

Nov. 11 - Finnish Ski Club meeting, 11 am, Sirkka & Veikko Honkala's residence, Pine Rd, Ashby. Roller ski workout starts at 8 am. New members welcome!
- FACS annual turkey dinner & social, 1 pm, Saima Park, Fitchburg. Reservations a must! Sponsored by Finnish American Club of Saima.

Nov. 12 - Finnish Memorial Library open, 7-9 pm, Finnish Cutural Center, Room 205, Hammond Building, Fitchburg State College, Fitchburg.

Nov. 13 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Fellowship Hall, Elm St. Congregational Church, 264 Elm St, Fitchburg.

Nov. 14 - Meeting of the Central Committee of Finnish organizations and churches, 7 pm, Saima Park, Fitchburg.

Nov. 17 - Workshop "Discover Modern Finland" by Cal Urponen, 9 am-4 pm, Salem State College, Salem. To enroll, call: 508-741-6334.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Hi-Lites. Sponsored by Finnish American Club of Saima.

Nov. 18 - Program honoring Sävele Syrjälä, 2:00 p.m., Kaleva Koti, 107 Mechanic St, Fitchburg. Spnsored by Finnish Cultural Center at Fitchburg State College.
- Dance, 3-6 pm, Saima Park, Fitchburg. Music by John Chambers & Friends. Scandinavian couples dancing lessons, 3-3:30. Sponsored by *Revontulet*.

MICHIGAN

Nov. 10 - Christmas Bazaar, 9 am-4 pm, Finnish Center, 35200 W. Eight Mile Rd, Farmington Hills. Sponsored by Finnish Center Association.

Nov. 11 - Finnish Center Association general meeting, 2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

Nov. 24 - Annual Puurojuhla, 8 pm-midnite, Finnish Center, Farmington Hills. Music by Papu & Towhead Reinholm and Michael Washburn. Rice pudding served at 10 pm. Sponsored by Finnish Center Association.

NEW YORK

Nov. 9 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter meeting, 8 pm, Central Presbyterian Church, Park Ave & 64th St, Manhattan. Program: Soprano Terrell Soler sings "Romantic Arias and Lovesongs."

Nov. 14 - New York Debut of baritone Jaakko Kortekangas, accompanied by pianist Ilkka Paananen, 8 pm, Merkin Concert Hall, Abraham Goodman House, 129 West 67th St, New York. Box office: 212-362-8719. Sponsored by Finlandia Foundation N. Y. Metro. Chapter

OREGON

Nov. 8 - Finnish-American Historical Society of the West general membership meeting, 7:30 pm, Nobel Lodge, 6225 N. E. Stanton, Portland.

RHODE ISLAND

Oct. 27 - March 10 - Exhibiton: "Facets of the Jewel - Photographs of Roger Williams Park" by Marlene Wisuri-Aho, Museum of Natural History, Roger Williams Park, Providence. Museum hours: Tuesday-Friday, 10 am-4 pm; Saturday-Sunday, 11 am-4 pm.

WASHINGTON, D.C.

Nov. 18 - Concert in Celebration of the 125th anniversary of the Birth of Jean Sibelius (1865-1957), 2 pm, Kennedy Center Concert Hall. Paul Hill Chorale and Orchestra performing the Washington premiere of Sibelius' *Kullervo Symphony* Opus 7 (1892) and choral works by other Finnish composers. Finnish guest soloists Monica Groop, soprano, and Sauli Tiilikainen, baritone. For further information and tickets, contact the Paul Hill Chorale at 202-364-4321.

All programs subject to change

Fitchburg, Mass.

Sävele Syrjälä to be honored

FITCHBURG, MA -- Everyone is invited to join the Finnish Cultural Center at Fitchburg State College in honoring Sävele Syrjälä, retired journalist and editor-in-chief of RAIVAAJA, for his outstanding achievements and hard work for Finnish causes and Finnish heritage.

Date is Sunday afternoon, November 18; time, 2:00 p.m.; and place, the Kaleva Home at 107 Mechanic St.

Program will highlight an informative talk by Finnish Consul Edwin E. Kaarela. A varied musical program will also be enjoyed and, of course, a bountiful coffee table.

The insignia of Knight First Class of the Order of the Lion of Finland was bestowed Mr. Syrjälä in 1971 by then President Urho K. Kekkonen of Finland.

He was elevated to Commander in the Order of Lions of Finland 10 years later by the Honorable Leonard Kopelman, honorary Finnish Consul in Boston, when the Finlandia Foundation Boston Chapter honored him for his conrtibutions to Finnish-American affairs.

Come and greet Sävele, who celebratecd his 88th birthday in October, on his special day.

Toini Laakso

Eino A. Tofferi memorial service

On Sunday, October 7, a memorial service for the late Eino A. Tofferi, former president of Workers' Credit Union, was held at Saima Park.

The program was opened by Jonathan Ratila, business manager of Raivaaja, who served as master of ceremonies.

Herbert R. Groop, former executive director of the Housing Authority, gave a prayer.

This was followed by a trumpet solo by John Perko who played the tone poem from Sibelius' *Finlandia*.

RAIVAAJA Editor-in-chief Marita Cauthen read condolences from the Finnish Social Democratic Party and the Social Democratic *Vanhat Toverit*("Old Comrades") of Finland.

Clarence Savalier then sang "How Great Thou Art" accompanied on the piano by Richard Kenney. Savalier and Kenney were fellow members of the Fitchburg Rotary Club with Eino.

Ratila then delivered the main eulogy.

This was followed by remarks by John Chiasson, current president of Workers' Credit Union. He said that Workers' wouldn't be here today if it wasn't for Eino Tofferi.

Eino's widow Florence had a few words she wished to say. She read a poem which she had written for the occasion. It follows:

They told me don't worry, you have nothing to say,/Well, that will be the day, when Florence Tofferi/ has nothing to say.

At writing I never won a prize/ But like Jesse Jackson I qualify.

Eino was a proud, quiet man,/ Very concerned for little Finland.

He would help anyone in need./Regardless of race, color or creed.

I was at Eino's beck and call/I signed him out at the hospital./He called me a piece of the Berlin Wall.

He said you and I will win./ A thick headed German and a independent Finn.

It's time you find someone to trust./ So, I took Walfrid Makela.

Now, I hope you enjoy your coffee./ In honor of Eino Tofferi

Thank you, Thank you, for all your time/For listening to my humble rhyme

I look around and Holy "G"/ I have to say, "Long time no see."

The benediction was given by the Rev. Joan Bott, pastor of the Trinity Congregational Church.

Following the service there was a coffee hour which was organized by Elaine Wiktorski, who also served as co-ordinator of the memorial service program.

John A. Bosk Inc. was in charge of arrangements. Ritter for Flowers provided floral decorations.

FINNISH SKI CLUB

MEETING

November 11, 1990 11:00 am

at the residence of Sirkka & Veikko Honkala
Pine Road, Ashby, MA

New members welcome

Be Free & Ski

Roller ski workout starts at 8:00 am

Send your Holiday Greetings via Raivaaja!

The Holiday Season is coming and while you are making your plans and thinking of what gifts to buy don't forget about having your Holiday greetings published in the *Raivaaja*.

It's a great old tradition among *Raivaaja* readers and it has proven to be popular and handy way to wish your friends and relatives all the best during Christmas and New Year's.

Personal greetings will be published in the December 12 issue. Use the convenient form below. Please have it in the office by December 3 in order for your greeting to be included in that Christmas special issue.

Place your

Christmas Greetings

in Raivaaja

and send your Holiday wishes to your friends around the world.

$11.00 greeting

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
(or message of your choice)

Name
Address

$5.50 greeting

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Name
Address

$1.50 for name only

$2.00 name and address

Personal greetings will be published in the December 12 issue of RAIVAAJA. Please have your greeting in the office by December 3. Thank you!

Raivaaja, P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600

From the desk of Stig Häggblom

”Kulpin kuppi” pyhä Pekka Tiilikaisen Squaw Valley-kämpässä

Olkoonkin, että uutinen ei ole ollut suurikokoinen Amerikan mantereella, mutta kuitenkin monet suomalaiset ovat huomanneet everstin ja Mannerheimristinritarin Olavi Alakulpin täyttäneen 75 vuotta.

Olavi Alakulppi asustaa nykyisin Petersburgissa Virginiassa Washingtonista jonkin matkaa suoraan etelään.

Tapasin miehen ensi kertaa talvella 1960 Squaw Valleyssa. Hän oli legenda jo silloin, kenties itse asiassa enemmän legenda silloin kuin nykyisin.

Olavi Alakulppi on hiihdon maailmanmestari Zakopanesta vuonna 1939. Hän oli 23-vuotias Rovaniemen Saarenkylästä ja hänestä tuli suuri hiihtäjä aikana, jolloin suomalaiset kuten Matti Lähde, Eino Olkinuora, Sulo Nurmela, Klaes Karppinen ja Pekka Niemi olivat oman maansa ja maailmankin hiihtohuippuja.

Mikä teki maailmanmestari Alakulpista varsinaisen legendan, oli tietenkin hänen tekonsa sodassa, ensin alikersanttina talvisodassa ja myöhemmin, lopulta kapteenina, jatkosodassa. Syntymäpäivänään vuonna 1942 hän sai Mannerheiminristin ja nimityksen ritariksi.

Hiihtotaito oli tullut kunniaansa lukemattomilla, menestyksellisillä partioretkillä vihollisen linjojen takana.

Tarunomaiselta kuulostaa myös Olavi Alakulpin pakoretki Suomesta, kun kommunistijohtoinen valtionpoliisi oli hänet ja muita upseereita vanginnut.

Alakulppi saapui USA:han, missä hän aloitti urheilija- ja sotilasuransa uudelleen alusta. Hänestä tuli lopulta eversti ja kahdesti hän oli USA:n mestari hiihdossa (valmentajahommansa ohella).

★

Pekka Tiilikainen oli se henkilö, joka meitä toisiimme tutustutti Squaw Valleyssa.

Korkealla McKinney Creekin kukkuloilla, missä pituushiihto tapahtui, oli Yleisradio vuokrannut Pekka Tiilikaiselle ja Enzio Sevonille majan.

Majassa asui myös ”ruhtinas”, myös prinssiksi kutsuttu alec Deminov, joka oli varsinainen ”juttu” sinänsä.

Ensi käynnilläni tarjottiin juotavaa, kuten oli tapana Pekka Tiilikaisen lähiympäristössä.

– Ei tuosta mukista, se kun on Kulpin kuppi, vaan ota tästä, Pekka Tiilikainen neuvoi ensikertalaista.

”Kulpin kuppi” oli varattu vain Olavi Alakulpin käyttöön. Vain ”Kulppi” saattoi tätä mukia kosketella. Se oli kaikkien nähtävissä suuren avotakan hyllyllä ikään kuin odottamassa isäntänsä vierailua tuvassa.

”Kulppi” kävi miltei päivittäin radioveljiä katsomassa tehtäviensä lomassa ja jo seuraavana päivänä mekin toisemme tapasimme.

Kalevi Hämäläisen 50 km:n olympiavoitto ja Veikko Hakulisen kaksintaistelu viestissä sekä voitto Norjan Haakon Brusveenistä on tietenkin nykyisin urheiluhistoriaa.

Olavi Alakulppi 75-vuotiaana Virginian kodissaan.

Monet ovat kuitenkin unohtaneet että USA:n olympiajärjestäjät olivat kutsuneet Olavi Alakulpin paikalle ratoja suunnittelemaan sekä niitä huoltamaan. Hänen komennossaan oli vaikuttava määrä motorisoitua kalustoa sekä niiden käyttäjiä.

Silloinen everstiluutnantti komensi menestyksellisesti tätä ryhmää.

★

Kahden vuoden kuluttua oli jälleen MM-kisat Zakopanessa Puolan puoleisella Tatra-

Ei siis ihme, että Zakopanessa riennettiin Alakulpin luokse neuvoa saamaan, miten tästä selvitä. Olihan tämä ollut suomalainen lumiasiantuntija Squaw Valleyssa!

Useita kertoja tämän jälkeen tapasimme eri puolilla maailmaa, mutta ei nyt enää vuosiin, ei edes täällä USA:ssa.

Muistan kuitenkin Olavi Alakulpin viestin, joka kuului:

– Ylpeä olen siitä että sain palvella Suomen armeijassa niinä vaikeina aikoina, jolloin tarvittiin sekä miehiä että naisia maan puolustamiseksi. Mielestäni olen suomalainen, vaikka elämän virta on vienyt minut USA:n kansalaiseksi.

vuorilla. Elimme vuotta 1962.

Olavi Alakulpille tästä muodostui merkillinen jälleennäkeminen.

Vuonna 1939 kun Alakulppi saavutti viestissä MM-voittonsa (toinen osuus oli hänen tehtävänsä) yhdessä Karppisen, Nurmelan ja seuratoverinsa Niemen kanssa Zakopanessa ei ollut juuri lainkaan lunta. Kilpailut siirrettiin korkealle melkein vuoren huipulle, missä Alakulpista tuli hiihdossa Suomen kautta aikojen (edelleenkin) nuorin maailmanmestari.

Kun Olavi Alakulppi saapui Zakopaneen 1962 oli lunta satanut jo viikon ajan ja se senkun vain jatkui päivästä toiseen.

Reijo Hukkanen Vuoden Taiteilijaksi

Suurelle yleisölle tuntematon taidemaalari ja kuvanveistäjä *Reijo Hukkanen* on valittu Helsingin Juhlaviikkojen Vuoden taiteilijaksi 1991.

Valinnan perusteella oli Hukkasen hyvin laaja, omaperäinen tuotanto, jossa ilmenee tekemisen ilo, kokeilumieli, rehevyys ja vapautuneisuus.

Reijo Hukkasta hieman pelottaakin tuoda laaja ja monimuotoinen tuotantonsa ihmisten ihmeteltäväksi: ”minä kun olen tehnyt niin monenlaista”.

Kollegojen suuresti arvostama, mutta muuten piemennossa ollut 44-vuotias Hukkanen asuu ja työskentelee Oulussa ja Hailuodossa. Juhlaviikkojen kuvataidetoimikunta halusi valinnallaan kiinnittää huomiota siihen, että taidetta tehdään muuallakin kuin pääkaupunkiseudulla. Suurin osa edellisistä Vuoden Taiteilijoista on ollut Etelä-Suomesta.

Juhlaviikkojen kuvataidetoimikunnan uusi puheenjohtaja Timo Valjakka totesi julkistamistilaisuudessa, että Hukkanen on onnistunut tekemään töitä ja pitämään näyttelyitä kuin varkain ja huomaamatta. Taiteilijalla oli ensimmäiset yksityisnäyttelynsä jo parikymmentä vuotta sitten.

Valjakka mainitsi, että Hukkanen on ollut koko ajan aikaansa edellä. 1970-luvulla hän esitti maalauksia, joille oli ominaista intensiivinen värinkäyttö, figuratiivisuus ja ekspressiivisyys. 1980-luvulla hän siirtyi sekatekniikkaan, jossa yhdistyivät veistoksen ja maalauksen ominaisuudet. Eikä vauhti ja veto ole Valjakan mielestä hiljentynyt viime vuosina.

Yhtäkkiseen julkisuuteen tempaistu Hukkanen sanoo, että alun taivastelun jälkeen hänessä syttyi uteliaisuus ja uudenlainen työvire. Taiteilija on jo aloittanut Helsingin Juhlaviikkojen yhteydessä nähtävän retrospektiivisen näyttelynsä suunnittelun.

Kuvataiteilijan työtä hän sanoo lähinnä itselleen tekemiseksi ja inspiraation lähteeksi itse elämää.

Oulussa asumisesta hän löytää sekä huonoja että hyviä puolia. Syrjäisyys aiheuttaa käytännön ongelmia kuljetuksineen ja muineen. Toisaalta maaseututaiteilijan on helppo suojautua liialliselta julkisuudelta, tehdä rauhassa töitään.

Fitchburg ja ympäristö

Tulevia tilaisuuksia

Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontuu tiistaisin klo 2 iltapäivällä Elm St. Lähetyskirkossa, 264 Elm St., Fitchburg. Kaikki tervetulleita!

★

Tanssit Saiman Puistossa lauantaina, marraskuun 10. p:nä klo 8-12 yöllä. Veikko Honkala takaa tahdin. Järjestäjä FACS. Kaikki tervetulleita!

★

Finnish Ski Clubin kokous sunnuntaina, marrask. 11. p:nä klo 11:00 aamulla Sirkka & Veikko Honkalan kotona, Pine Rd., Ashby, MA. Uudet jäsenet tervetulleita. Rullahiihtokuntoilu alkaa klo 8:00 aamulla.

★

Suomalaisjärjestöjen ja kirkkojen Keskuskomitea kokoontuu keskiviikkona, marrask. 14. p:nä klo 7 ill. Saiman Puistossa.

ASF

continued from page 8

The panel was comprised of Prof. George C. Schoolfield of Yale University (Chairman), Kjersti Board, a translator, editor and former prizewinner (1982), and Elisabeth Dysssegard, an editor at Farrar, Straus & Giroux, Inc., the New York publishing house.

As the winner, Greenwald receives a $1,000 honorarium and a commemorative bronze medallion. An excerpt of his prizewinning submission will be published in the Winter 1990 issue of the *Scandinavian Review*.

Roger Greenwald is Senior

ASF *continues of page 13*

Juoksu pitää vireessä

FITCHBURG, MA - Tuon tuostakin juoksua harrastavat Ray ja Kay Syväri saapuvat maaliin lähes yhtä aikaa. Yhdellä Bostonin maratonilla kymmenisen vuotta kumpikin juoksi reitin 3 tunnissa ja 47 minuutissa.

Lokakuisessa Fitchburgin Knights of Columbus juoksukilpailuissa Syvärit voittivat oman ikäluokkansa. Ray, 67, voitti yli 60-vuotiaitten miesten sarjan ajalla 42:03. Kay,66, oli ensimmäinen yli 60-vuotiaitten naisten sarjassa ajalla 44:20.

Syvärien 33-vuotias tytär Betty Marotta oli kilpailun kolmanneksi paras naisjuoksija ajalla 39:19. Pariskunnan toinen tytär Barbara Atkinson nähdään silloin tällöin juoksemassa paikallisissa juoksukilpailuissa.

Fitchburgilainen juoksija-perhe: Ray ja Kay Syväri (takana), heidän tyttärensä Betty Marotta (keskellä) lastensa Leah'n ja Bryanin kanssa.

Pariskunta aloitti juoksuharrastuksensa parikymmentä vuotta sitten ja ovat treenanneet yhdessä siitä lähtien. Ensimmäisenä juoksupaikkana oli Fitchburgin YMCA:n kattorata.

Ray kertoo työskennelleensä General Electric firman palveluksessa ryhtyessään juoksemaan, koska piti sitä hyvänä liikuntamuotona.

"Kay oli jo Y:n jäsen ennen kuin itse liityin jäseneksi voidaksemme juosta katolla," Ray selittää.

Nykyisin Syvärit voi nähdä juoksemassa Saiman Puistossa neljänä tai viitenä päivänä viikossa. Yhdellä kerralla he yleensä taittavat viidestä seitsemään mailia.

Syvärit pitävät yhdessä juoksemisesta, koska he voivat siten kannustaa toinen toistaan.

Pariskunta osallistuu noin viiteen kilpailuun vuodessa.

Kirkollisia

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartaus *Hyvät Uutiset* lähetetään joka sunnuntaiaamu asemalta WEIM 1280 Fitchburg, klo 8:45 aam.

Yleinen (suomenkielinen) jumalanpalvelus pidetään sunnuntaina klo 2 aam. Elm Street Lähetyskirkossa, 264 Elm St., Fitchburg.

Seurakunnan väliaikaisena työntekijänä toimii Erkki Kivi vaimonsa Saara-Liisan kanssa, puh. 345-4264. Kotiosoite: 313 Elm St., 3. kerros, Fitchburg.

Erikoistilaisuuksista ilmoitetaan tarvittaessa.

Elm St. Lähetysseurakunta

Sunnuntaina klo 8:30 aam. radiohartaus *New Life* asemalta 1280 Fitchburg. Jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Pastori George L. Cory saarnaa. Klo 10:30 kahvi- ja mehutarjoilu. Klo 10:45 aam. pyhäkoulu kaikenikäisille.

Tiistaina klo 7:00 illalla aikuisten kuoroharjoitus ja viikkoillan hartaustilaisuus.

Messiah Luterilainen seurakunta

Sunnuntaina klo 7:15 aam. Suomen kielinen luterilainen tunti WCMX 1000 am. Klo 9:00 Raamattu tunti. Klo 9:15 Korkeakoululaisten raamattu tunti. Klo 10:00 'Elders' rukous. Klo 10:30 Englannin kielinen jumalanpalvelus.

Kultaisen Iän Kerho

Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui tiistaina, lokak. 30. p:nä Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasalissa, 246 Elm St., Fitchburg.

Presidentti Anton Nopanen avasi kokouksen tervetuliaistoivotuksineen, minkä jälkeen laulettiin "America" ja "Maamme laulu" Neima Johnsonin säestäessä pianolla.

Seuraavat vieraat saivat lämpimän vastaanoton: Marie Phalen, Fitchburg, Donald & Eila Seppelin ja Herbert Peterson, Westminster.

Sihteeri Irene Vilakari luki edellisen kokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin yksimielisesti.

Henni Lappalainen kertoi Irja Alitalon potevan selkäkipuja. Hän toi terveisiä myös Floridassa vierailevalta Vieno Rantalalta.

"Happy Birthday" laulettiin lokak. 31. päivänä syntymäpäiväänsä viettävän Aili Bergin kunniaksi.

Miten mukavaa olikaan vastaanottaa uusi jäsen Elsien V. Warren kerhoon.

Monet kiitokset seuraaville henkilöille heidän kerholle antamistaan lahjoista: Aili Jokinen - $10.00; Mirja Jokinen -$5.00; Aili Berg - $10.00 syntymäpäivänsä johdosta ja Mildred Heino - $10.00 vanhempiensa muistolle.

Kahvipöydän antimista kiitettiin seuraavia: Henni Lappalainen, Rauni Cote, Mildred Heino, Miriam Orava, Ethel Anttonen, Mirja Jokinen, Lula Björbacka ja Eila Lampila.

Juontaja Mildred Heino sai sitten ohjakset käsiinsä ja hän esitteli Wäinö Berkiön, joka viihdytti kauniilla hanurimusiikillaan.

Aili Johnson luki mielenkiin-

jatkuu seuraavalla sivulla

Tanssit
Saiman Puistossa
Lauantaina
marraskuun 10. p:nä
klo 8 - 12 yöllä
Veikko Honkala
soittaa
Kaikki tervetulleita
Finnish American Club of Saima

JOYCE I. HANNULA CFP
Personal Financial Planner
79 East Rd. P.O. Box 500
Westminster, MA 01473
874-0629 or 832-6368
IDS AMERICAN EXPRESS

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . . Puhutaan Suomea
NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.
135 Main Street, P.O. Box 449 Westminster, MA
Välitetään myös kiinteistöjä Puhelin 874-2921

Henry J. LeBlanc Insurance Agency, Inc.
Täydellinen vakuutuspalvelu
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN
AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA
376 Summer St.
Fitchburg, MA
Puh. 343-4853
Eino E. Niinimaki
71 Main St.
Westminster, MA
Puh. 874-5323
Glenn E. Niinimaki
Kevin D. Nivala
SUOMEA PUHUVIA VIRKAILIJOITA

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa
Puhumme suomea
GIT MATKATOIMISTO
69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

ALICE & EUGENE HEIKKILA
TERVETULOA
YSTÄVÄT
LUNENBURG FORD • ISUZU
Rte.2A, Lunenburg • 345-1011
NORTH END SUBARU • MAZDA
Rte.2A, Lunenburg • 582-4911
HEIKKILA COUNTRY DEALERSHIPS

jatkoa edellissivulta

toisen kirjoituksen sekä runon. Rauni Cote puolestaan luki kaskuja pikku pojista.

Ohjelmaan kuului myös erikoista musiikkia, sillä Oiva Rauma, Donald Seppelin ja Herbert Peterson viihdyttivät siululla, kitaralla ja harmonikalla.

Miss Vilakari lauloi useita herttaisia sävelmiä Mrs. Johnsonin säestyksellä. Mr. Nopasenkin yksinlaulutuokion säestäjänä toimi Mrs. Johnson.

Ohjelma päättyi Mrs. Heinon hupaisan lukuhetken merkeissä.

Kahvia maukkainen lisukkeineen nautittiin Miriam Oravan, Lula Björbackan, Henni Lappalaisen, Ethel Anttosen ja Eila Lampilan tarjoilemana.

Uutispaloja

Miten usein olemmekaan miettineet, onkohan Mirja-tädin meille jättämällä kulholla mitään rahallista arvoa? Tai entäpä se rannektju, minkä ostimme kirpputorilta menneenä kesänä? Voidaankohan se luokitella antiikiksi?

Jos tuon tyyppiset asiat ovat askarruttaneet mieltänne, Fitchburgin Taidemuseon lauantaina, marrask. 10. p:nä järjestämä omistusesineitten arviointipäivä on juuri teitä varten.

Huutokauppafirma Skinner Inc.:in David Neligan toimii arvioijana klo 10:00 aam. - 4:00 iltap. välisenä aikana museon tiloissa, 185 Elm St.

Neligan arvioitavaksi voi tuoda keramiikkaa, lasia, koruja, sekä amerikkalaisia että eurooppalaisia maalauksia, valokuvia jne. Arviontimaksu on $5.00 yhdestä, $10.00 kolmesta esineestä.

LISÄTIETOJA . . .
jatkoa sivulta 3

toivoipa vain, ettei nykypolvien enää tarvitsisi vastavaa kokea. Mutta historia toistaa itseään. Näinä päivinä kerätään jälleen nuoria lentäjiä kansainväliseksi "ratsuväeksi' torjumaan yksinvaltiasta, jonka panssarit ovat jo vallanneet naapureittensa alueita ja ovat uhkana maailmanrauhalle.

Ossi Lindfors

BOSTON, MA - Suomen kunniakonsuli Leonard Kopelman ja hänen vastavihitty vaimonsa Carol osallistuivat sunnuntaina, lokak. 28. p:nä pidettyyn Finlandia Foundationin Bostonin jaoston kuukausikokoukseen.

Siirtolapuutarha toimintaa Suomessa

Suomessa on niin paljon nähtävyyksiä, joista voisi kertoa, mutta tämän matkustajan mieltä tällä kertaa kiinnosti erikoisesti Helsingin asukkaiden siirtolapuutarhatoiminta, joka alkoi vuonna 1918. Kaupungissa on niitä yhdeksän.

Puutarhamaan omistaa kaupunki, mutta mökit, joita arviolta on noin 200, ovat itse kaupunkilaisten omistamia. Ne ovat siis kesäkäytössä, lomaasuntoja ja kooltaan keskimäärin 20 neliömetrin suuruisia.

Siellä viljellään hedelmäpuita, marjapensaita, keittiökasviksia ja luonnollisesti kukkia kunkin oman maun mukaan.

Minulla oli tilaisuus tutustua yhteen tälläiseen, serkkujeni Kumpulassa sijaitsevaan puutarhapalstaan.

Mökissä on sähkö ja juokseva vesi. Siellä he kesällä joskus yöpyvätkin. Muutamat ihmiset saattavat viettää koko kesänkin näin puutarhan vihreydessä aivan kaupungin keskustassa.

Sodan aikana nämä puutarhat olivat erityisen hyödyllisiä. Tänä päivänä vuorotyöläiset käyttävät näitä hyväksi, myös vanhemmat eläkkeellä olevat ihmiset, sillä nämä ovat turvallisia ja kulku sinne helppoa.

Palstoilla on suuri kysyntä. Jos yksikin tulee myyntiin, niin ostajia on heti runsaasti.

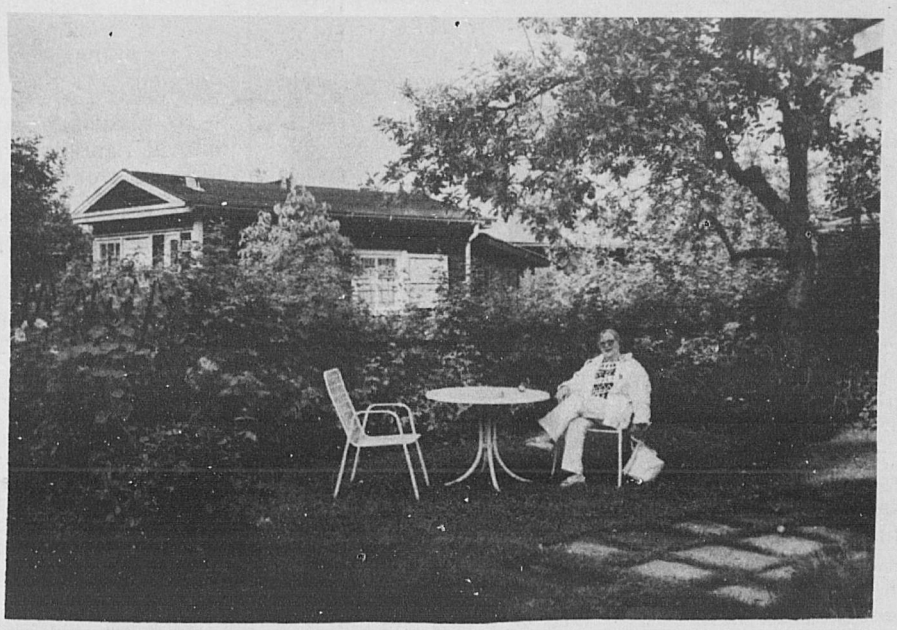
Siellä on mahdollisuus monenlaiseen yhteistoimintaan kuten urheiluun, käsityöhön, näyttelemiseen ja musisointiin. Järjestetään myyjäisiö ja ulkoilmatilaisuuksia toiminnan rahoittamiseksi.

Yhdessä tehdään myös retkiä toisiin siirtolapuutarhayhdyskuntiin.

Kaikki tarhat ovat kauniita, hyvinhoidettuja ja paineita on uusien rakentamiseen.

Yhdyskuntia on monissa kaupungeissa Helsingin lisäksi. Onpa tätä toimintaa myös Ruotsissa, Norjassa ja muuallakin Euroopassa.

Sirkka Höglund



EXPERIENCE THE DIFFERENCE
HUHTALA OIL CO.
MAIN STREET, EAST TEMPLETON
•LOCALLY OWNED
•OUR THIRD GENERATION
•7 OIL DELIVERY TRUCKS
•13 LICENSED TECHNICIANS
•24 HOUR BURNER SERVICE
•44 YEARS OF DEPENDABILITY
•AUTOMATIC OR CALL IN SERVICE
•NEW CUSTOMERS ALWAYS WELCOME
FUEL OIL
LOW COMPETITIVE PRICES
VOLUME DISCOUNTS
CASH ON DELIVERY
or within 10 Days
with established credit
MINIMUM 150 GALLONS
CALL 632-1221
Our service area is from North Rutland to Orange

ASF

continued from page 12

Tutor at Innis College in the University of Toronto. A poet and translator, he was awarded grants from ASF in 1984 and NEA in 1987. He is the editor of *WRIT* magazine, a literary journal that often features translations from Scandinavian languages, and has published three books of poetry in translation.

The ASF Translation Prize is the only one of its kind offered for English translation of Nordic literature. It is awarded by the American-Scandinavian Foundation annually for the finest translation of contemporary prose or poetry by a Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian, or Swedish author born within the last century.

The American-Scandinavian Foundation is a non-profit institution founded in 1910 to promote international understanding by means of educational and cultural exchange between the United States and the five Nordic countries.

The American Scandinavian Foundation

LYDON & HAASE CO.
209 Fulton St., Norwood, Mass. 02062 Ph. 769-0719
KAIKENLAISIA PUTKITÖITÄ ja LÄMMITYSLAITTEITA
Kylpyhuoneita ja keittiöita uudistetaan - Talouskoneita, Amana jääkaappeja ja pakastimia, Kitchenaid astianpesukoneita

Suomen rauhanjärjestöjä yritetään yhdistää

Pakaslahti ja Sundman esittävät neuvotteluja

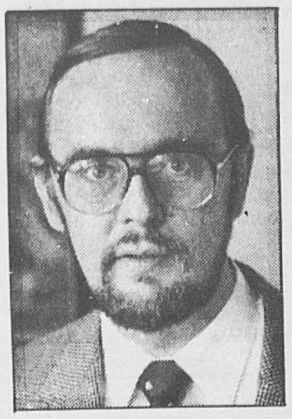
Suomalaisen rauhanliikkeen veteraanit yrittävät yhdistää rauhanjärjestöjä. Suomen Rauhanpuolustajien varapuheenjohtaja Johannes Pakaslahti ja Suomen Rauhanliiton kansainvälisen jaoston puheenjohtaja Folke Sundman ehdottavat tuoreessa Ydinlehdessä rauhanjärjestöille istumista saman pöydän ääreen.

"Olemme omalta osaltamme tulleet siihen tulokseen, että suomalaisen rauhanliikkeen kahtiajako on periaatteessa aikansa elänyt. Periaatteessa ei pitäisi olla esteitä tämän jaon purkamiselle."

"Tarkoitamme tässä yhteydessä käytännössä Suomen Rauhanpuolustajia ja Suomen Rauhanliitoa, suomalaisen rauhanliikkeen kahta varsinaista yleis- ja kattojärjestöä", Pakaslahti ja Sundman kirjoittavat Ytimessä.

"Ehdotamme kuitenkin, että molemmissa järjestöissä ja niiden välillä aloitetaan asiasta avoin ja vakava keskustelu, ilman turhia paineita ja tarkasti paalutettuja aikatauluja."

Pakaslahden ja Sundmanin kirjoituksen mukaan rauhanjärjestöjen kesken ei ole enää merkittäviä näkemyseroja suhtautumisessa Suomen ulko- ja turvallisuuspolitiikkaan. Rauhanpuolustajat, Rauhanliitto ja Sadankomitea ovat julkistaneet yhteisen turvallisuuspoliittisen ohjelman.



Johannes Pakaslahti

Folke Sundman

Vuosikymmenten riita

Jos Pakaslahden ja Sundmanin esitys ottaisi tulta, se merkitsisi vuosikymmeniä jatkuneen rauhanriidan päättymistä.

Pakaslahti ja Sundman ovat olleet näkyvästi mukana riidoissa: Pakaslahti oli takavuosina Rauhanpuolustajien pääsihteeri ja aktiivikommunisti, Sundman Rauhanliiton ja Sadankomitean johtomies ja sosiaalidemokraatti.

Parin viime vuoden aikana he ovat kuitenkin löytäneet toisensa muun muassa erilaisten rauhantapahtumien järjestelyissä.

Rauhanliitto on edustanut pitkään Suomessa vanhaa sitoutumatonta ja pasifistista traditiota. Sen johdossa on ollut sosiaalidemokraatteja ja liberaaleja porvareita.

Sotien jälkeen perustettu Rauhanpuolustajat on viime vuoteen asti kuulunut Maailman rauhanneuvostoon, joka on ollut kommunistipuolueiden johtama kansainvälinen rauhanjärjestö. Rauhanpuolustajien johdossa on ollut alusta alkaen kommunisteja ja keskustalaisia. Myöhemmin Rauhanpuolustajiin on liittynyt myös muita ryhmiä.

1970-luvulla Rauhanpuolustajat saavutti lähes puolivirallisen aseman rauhanliikkeenä, mutta 1980-luvun aikana sen asema on heikentynyt. Järjestössä toimineet porvarit ja sosiaalidemokraatit ovat vaivihkaa jättäytyneet sivuun.

Australialaiset vientioppiin Suomeen

Kauppa- ja teollisuusministeriön Partnerlink-ohjelma, joka hakee kansainvälisiä yhteistyökumppaneita teknologiaan keskittyville suomalaisyrityksille, on tuottanut tulosta Australiassa.

Australian kauppa- ja teollisuusministeriö Ditac on niin kiinnostunut suomalaisten ohjelmasta, että lähettää oman yhteyshenkilönsä Suomeen neljäksi kuukaudeksi oppimaan teknologian vientitaitoa ja jatkamaan yhteyksiä sekä yritys- että virastotasolla.

Ditacin kansainvälisen osaston Keski- ja Itä-Euroopan ryhmän johtaja Ivan Donalson viettää vuoden 1991 alussa neljä kuukautta Suomessa.

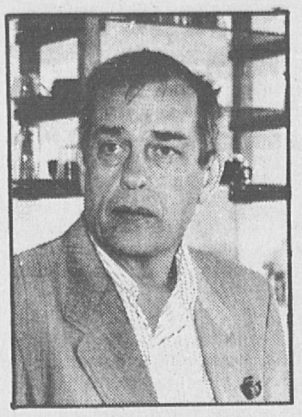
Australialla ei vielä ole vastaavanlaista pienten ja keskisuurten yritysten yhteistyötä kehittävää ohjelmaa.

Donnerin kolmas Eurrooppa-raportti:

”Rautaesirippu nousee uudelleen”

***Jörn Donner* kolmas Euroopparaportti valmistui viime kesäisen Euroopassa ristiin rastiin matkustelemisen tuloksena.**

Donner havaitsi, että eräät Euroopan läntiset maat ovat muuttoliikkeen seurauksena rakentamassa rautaesirippua itään. Donnerin mukaan nykyinen poliittinen johto on viemässä Suomea samaan joukkoon.



Jörn Donner teki kolmannen Eurooppa-aiheisen kirjansa. Kaikkiaan Donner on kirjoittanut 35 teosta.

Jörn Donnerin Euroopparaportti on sarjassaan kolmas. Vuosina 1958 ja 1962 Donner kirjoitti kaksi Eurooppa-kirjaa: Berliini - arkea ja uhkaa sekä Raportti Tonavalta. Niiden on arvioitu olevan sisällöllisesti jo entisiä mutta Donnerin mielestä nuokin kirjat ovat vielä jossain määrin ajankohtaisia.

- Ne todellisuudet ja niistä johtuvat ristiriidat ovat vielä olemassa, Donner väittää.

Uuden raporttinsa Donner toivoo olevan vielä ylihuomennakin ajankohtainen.

Eurooppa tasapainotettava

Kirjansa julkistamistilaisuudessa Donner kiinnitti huomiota maastamuuton voimakkaaseen lisääntymiseen ja siitä seuraaviin muutoksiin eräiden Länsi - Euroopan maiden, kuten Ranska ja Saksa, politiikassa.

- Eräät läntiset maat rakentavat jo uutta rautaesirippua itään. Suomikin on menossa mukaan.

Donnerin mielestä Euroopan on pystyttävä tasapainottamaan kehitystään, mikä edellyttää sitä, että Euroopan rikkaiden maiden on kannettava kortensa kekoon köyhien maiden puolesta. Muutoin muuttoliike rikkaisiin maihin todennäköisesti vain kasvaa.

- Jos emme kanna vastuuta köyhästä Euroopasta, niin seuraa katastrofi. Euroopan tasapainotus on tärkeätä.

Nykypoliitikot kalkkeutuneita

Myös Suomi kuuluu Donnerin ajatuksissa tasapainottajien joukkoon. Hän laukaisee, ettei karjalalaisten asuttaminen missään nimessä ole riittävä teko Suomelle tai peruste olla tekemättä mitään uusien muuttoliikepaineiden suhteen.

Ei Donneria ilman poliitikkojen kritisoimista. Nykypoliitikot ovat Donnerin mukaan henkisesti vanhoja. Ihmisiä, jotka edustavat vanhoja aikoja.

- Nykypoliitikot ovat kalkkeutuneita. Toivottavasti nuoret poliitikot tuovat muutoksen mukanaan.

- Ehkä minäkin olen kalkkeutunut, mutten tässä suhteessa.

Petteri Raito
(Demari)

Luonnonsuojelu järjestöt palkitsivat Salolaisen

Juuri 50 vuotta täyttänyt ulkomaankauppaministeri Pertti Salolainen (kok) on saanut tunnustusta työstään ympäristön hyväksi. Luonnonsuojeluliitto myönsi Salolaiselle kultaisen ansiomerkin. Luonnonsuojeluliiton palkinnon jakoperuste oli Salolaisen työ luonnon hyväksi eduskunnassa.

Maailman Luonnon Säätiö WWF puolestaan myönsi Salolaiselle Award for Conservation Merit -tunnustuksen.

Salolainen on ensimmäinen suomalainen, joka on koskaan saanut WWF:n tunnustuksen.

Myöntämisperusteita olivat: Salolainen vaikutti WWF:n Suomen rahaston perustamiseen, hän on kunnostautunut rahan hankkimisessa ja istuu Suomen WWF:n hallintoneuvostossa.

Pertti Salolainen sai WWF:n tunnustuksen.

SMP:

Ydinvoimasta kansanäänestys

Maaseudun puolueen puoluehallitus vaatii, että seuraavien eduskuntavaalien yhteydessä järjestetään kansanäänestys ydinvoiman jatkorakentamisesta.

Puoluehallituksen mielestä äänestyksellä tulisi selvittää, rakennetaanko Suomeen viides ydinvoimala. Samalla voitaisiin kysyä kansalaisten mielipidettä käytössä olevista laitoksista.

SMP:n puoluehallituksen mielestä Neuvostoliiton ydinteknologian turvallisuudesta olisi pikaisesti tehtävä puolueeton kansainvälinen tutkimus.

FINNEXPRESS
FINNTASTIC GROUP FLIGHTS
FINNAIR SCHEDULED SERVICE
WEEKLY DEPARTURES - WEEKLY RETURNS
LOWEST AVAILABLE AIRFARES FROM
NEW YORK $398 - LOS ANGELES $498
TORONTO $725
RULES AVAILABLE UPON REQUEST
Money saving tax-free connections
from all other airports in North America
- Business or Pleasure -
ALL YOUR TRAVEL ANYWHERE IN THE WORLD
For reservations contact:
HANSLIN
TRAVEL SERVICE
425 Madison Avenue, New York, N.Y. 10017
New address, same location
Telephones:
212-832-8989 or 800-677-6454
Puhumme suomea

Suomen uutisia

Suomen uutisia

Pääministeri Harri Holkeri:

”Telakkaneuvottelut jatkuvat varmasti”

Pääministeri *Harri Holkeri* (kok) uskoo, että neuvottelut suomalaistelakoiden yhdistämisestä varmasti jatkuvat. Holkeri sanoi radion haastattelutunnilla äskettäin kaikkien ymmärtävän, että Suomen osaaminen tällä alueella pitää säilyttää.

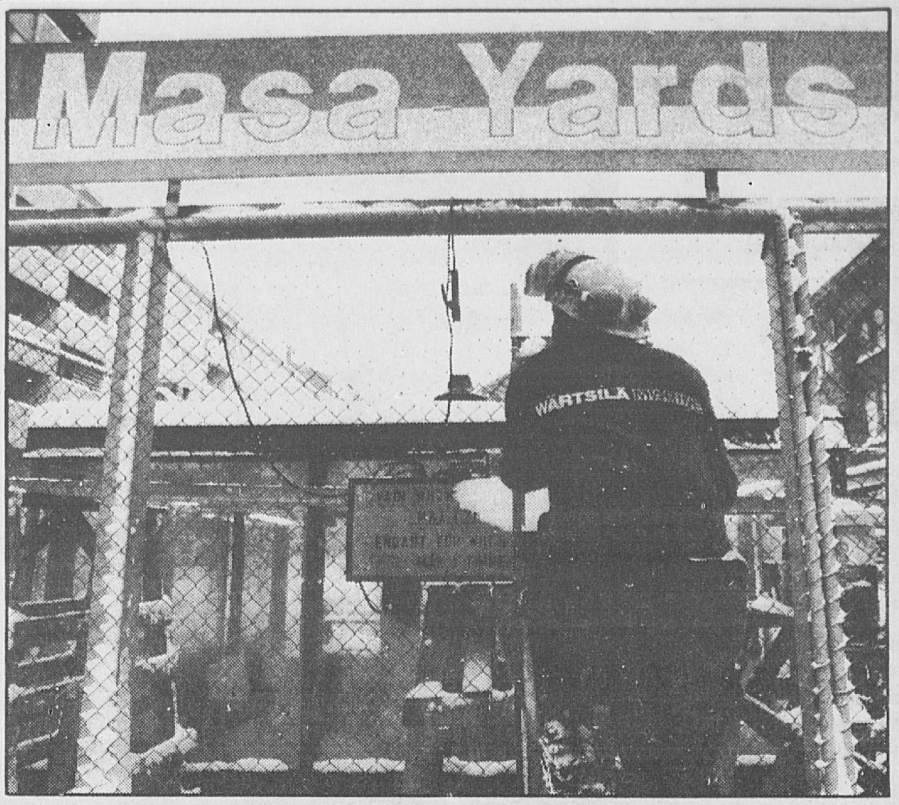
Holkerin mielestä on kuitenkin selvää, että neuvotteluja ei jatketa sen ratkaisun pohjalta, joka kariutui lokakuun viimeisen viikonlopun edellä. Tuon ratkaisun pulmakysymyksenä oli hänen mukaansa lähinnä kysymys osakkeiden hinnoista.

Telakkafuusio kaatui Holkerin arvion mukaan pääasiassa niihin erimielisyyksiin, joita oli kauppa- ja teollisuusministeriön ja valtiovarainministeriön näkemysten välillä.

Kysymykseen hallituksen roolista telakoiden yhdistämisessä Holkeri vastasi, että hallitus ei varsinaisesti ole tässä yhteydessä ”päällepäsmäri”. Pääministerin mukaan telakat itse hakevat itsellensä keskinäisiä yhteistyömuotoja.

Mahdollisesta ulkomaisesta omistuksesta telakkayhtiössä Holkeri sanoi ymmärtäneensä, että jos kyse on huomattavasta omistamisesta, niin sitä kysymystä joudutaan mm. vallitsevan lainsäädännön johdosta harkitsemaan.

Vähäinen ulkomainen omistus sen sijaan hänen mielestään on mahdollista missä tilanteessa tahansa.



Masa Yards jatkaa edelleen Masa Yardsina.

Masa-Yardsin Saarikangas pettynyt

Masa-Yardsin toimitusjohtaja Martin Saarikangas on pettynyt, koska hanke koko Suomen telakkateollisuuden kokoamiseksi yhdeksi konserniksi on toistaiseksi kaatunut.

Saarikangas hämmästelee kauppa- ja teollisuusministeri Ilkka Suomisen kommenttia siitä, että ministeriö ei enää ottaisi telakkahanketta esille.

”Kun nyt on vedetty pitkään henkeä, toivon, että valtion taholta löytyy ratkaisu, jolla telakoita voidaan auttaa,” hän sanoo.

Raimo Ilaskivi:

Suomessa huono henkinen ilmapiiri

Helsingin ylipormestari Raimo Ilaskiven mielestä Suomen asemaa yhdentyvässä Euroopassa tulisi pohtia ennen kaikkea kansantalouden kannalta. Keskittyminen yksittäisten pykälien ja sopimustekstien ruotimiseen vie huomion pois pääasiasta eli siitä, onko Suomen kansantalous riittävän hyvässä kunnossa pärjätäkseen kansainvälisillä markkinoilla.

Ilaskivi puhui Espoossa pidettyjen Idea 91 -päivien avajaisissa. Hänen kuvansa kansantalouden tilasta on varsin synkkä: osa maamme tuotannosta on keinotekoisin subventioin tuettua ”savijalkatuotantoa” ja kasinotalouden krapulavaihe on vienyt uskon osakesäästämiseen.

Pahimpana ongelmana Ilaskivi kuitenkin piti henkisen ilmapiirimme kypsymättömyyttä, jota hänen mielestään osoittavat mm. eräät omistusoikeuksiin tehdyt varaumat.

- Suomalaiset haluavat ostaa huviloita Espanjasta, harjoittaa teollisuutta ulkomailla ja osallistua kansainväliseen pankki- ja vakuutustoimintaan. Sen sijaan kansainvälisen toiminnan saapumista Suomeen estetään keksimällä tekosyitä, Ilaskivi arvosteli.

Helsingin ylipormestari Ilaskiven mielestä Suomen asemaa Euroopassa tulisi pohtia ennen kaikkea kansantalaouden kannalta.

Aseneuvottelut aiotaan yhdistää Etyk-foorumiin

Paasion mukaan Etyk saa sihteeristön

Ulkoministeri Pertti Paasio (sd) sanoi äskettäin Helsingissä, että Euroopan kahdet asevalvontaneuvottelut on tarkoitus yhdistää 1992 alkavan Helsingin Ety-seurantakokouksen jälkeen.

Paasio korosti sotilasliittojen ulkopuollella tapahtuvien Etyk-neuvottelujen tärkeyttä puolueettomille maille. Hän kertoi, että myös sotilasliittojen johtavat maat ovat nyt valmiita harkitsemaan neuvottelujen yhdistämistä ”Etyk-maiden yhteiseen foorumiin.”

Wienissä käydään varsinaisia aseriisuntaneuvotteluja 22:n Natoon tai Varsovan liittoon kuuluvan maan kesken. Puolueettomat ja sitoutumattomat maat osallistuvat 34:n maan neuvotteluihin, joissa puhutaan lähinnä luottamusta herättävistä toimista.

Paasion mukaan marraskuussa Pariisissa pidettävässä Etykin huippukokouksessa perustettaneen Etykille sihteeristö. Etykille luodaan todennäköisesti myös ”konfliktienhallintakeskus”, jonka tarkoitus on valvoa Wienissä tehtävien päätösten toteutumista.

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

BOLSTER Monumental Works
JOHN A. PRATT, omistaja

Route 26, Oxford, Maine
Puh. Norway 743-2673

NIPPA SAUNAKIUKAITA

Laatuvalmistetta sitten 1930
Nippa Supreme huoneenlämmittäjiä, Nippa Energy-Maid keskuslämmityslaitteita, Nippa Wildfire Campstones, saunakiukaita ja saunan tarpeita.
Nopea toimitus
Bruce Mfg. Inc. P.O.Box 213
Bruce Crossing, MI 49912
(906) 827-3906
Jälleenmyyjiä halutaan

RAIVAAJAN 85-vuotisuuden merkeissä olemme panneet alulle kampanjan tilaajajoukkomme lisäämisestä usealla sadalla. Päämääränämme on 850 UUTTA tilaajaa 85-vuotislahjana! Jokainen UUDEN 12 kk. tilauksen hankkija pääsee osallistumaan vuoden lopulla pidettäviin arpajaisiin. Palkintoina on $200, $100 ja $50. Arvonta taphtuu joulukuun 31, 1990. JOKA kerta kun lähetätte UUDEN tilauksen, laitamme nimenne arpapussiin, josta vedämme voittajat vuoden lopulla. Siis, ei enää lehteä kirtämään kädestä käteen ystävälle, naapurille tai sukulaiselle. Kehottakaa heitä tilaamaan lehti itselleen! Myös oma UUSI tilauksenne osallistuu arvontaan.

Raivaaja Publishing Co., P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

TILAUSLOMAKE USA 12 kk. $20.00 Ulkomaille 12 kk. $24.00

Hankkija: _____

Osoite: _____

_____

_____

Tilaaja: _____

Osoite: _____

_____

_____

Maailman tapahtumia

MAAILMAN ERI PUOLILTA

YK:lle uusi ympäristöjärjestö

Yhdistyneiden Kansakuntien 45-vuotispäivänä aloitti toimintansa uusi järjestö, minkä tehtävänä on huolehtia ympäristöstä ja auttaa kehitysmaiden väestöä.

Järjestö on nimeltääm YK:n ympäristö- ja kehityskonferenssi UNCED eli United Nations Conference on Environment and development.

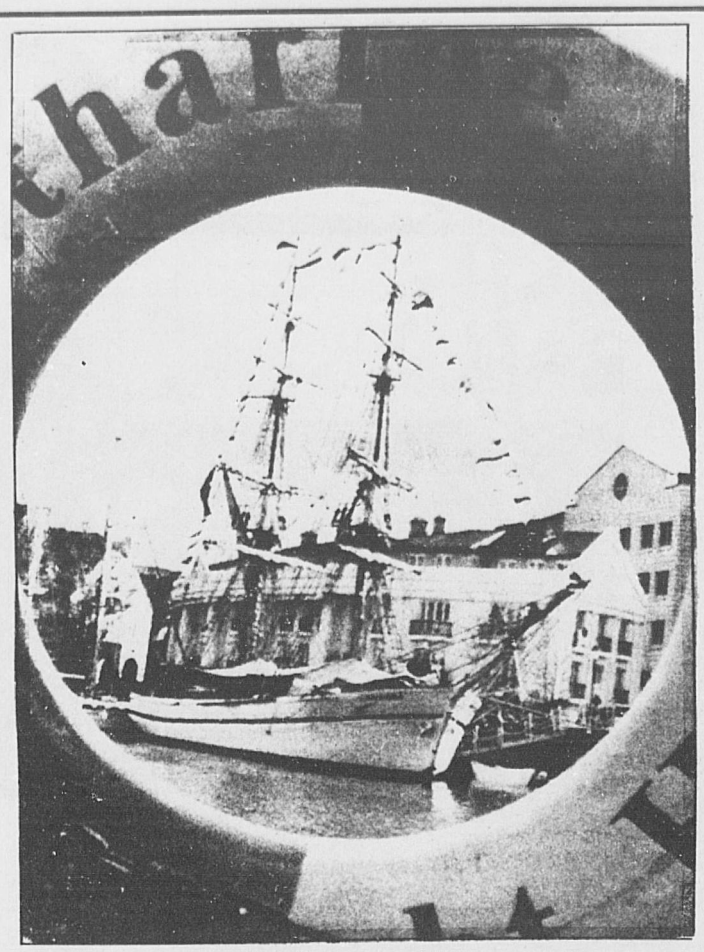
UNCED järjestää suuren ympäristökonferenssin Brasiliassa vuonna 1992. Kukin jäsenmaa esittää kokouksessa oman raporttinsa ja suunnitelmansa. Ohjelmien pääkoordinoija on toisen YK:n järjestön YK:n kehistysohjelman UNDP:n parissa työskentelevä suomalainen Lars Hyttinen.

Ruotsin ja USA:n vakoiluyhteistyöstä vahvistus

Ruotsin armeijan tiedustelualus Orionin entinen kapteeni Björn Eklind vahvistaa Dagens Nyheter -lehden tiedot Ruotsin ja USA:n läheisestä yhteistyöstä tiedustelun alalla.

Orionin toiminta keskittyi sellaisten tietojen keruuseen, joilla oli merkitystä maitten väliselle yhteistyölle, Eklind vahvistaa. Hän työskentelee tällä hetkellä Ruotsin puolustuslaitoksen tutkimuskeskuksessa turvallisuuspoliittisena asiantuntijana.

"Baltian ilmapuolustus on yksi tärkeimmistä tiedustelukohteistamme," hän toteaa lisäten, ettei Baltian ilmatorjunnan kartoituksella ole ollut suurta merkitystä Ruotsille.



IKKUNA MENNEISYYTEEN – Maailman vanhin meriä yhä kiertävä raakapurjealus Maria Asumpta ankkuroituna St. Katherinen laivasatamassa Lontoossa. Espanjalaisesta männystä valmistettu alus on 132-vuotias. Sen kapteeni Mark Litchfield on ehdottanut aluksen vuokraamista erilaisia juhlatilaisuuksia varten, jotta merenkulkua ei tarvitsisi lopettaa. Vuotuinen kymmenkuukautinen seilaamiskausi maksaa lähes 200,000 paunaa ($388,000).

Moskovski Novosti:

Castro aikoi pommittaa USA:n ydinlaitosta

Kuuban johtaja **Fidel Castro** suunnitteli aikoinaan amerikkalaisen ydinvoimalan pommittamista, kertoo Kuuban asevoimien entinen apulaiskomentaja **Rafael del Pino** neuvostoliittolaiselle Moskovski Novosti -lehdelle antamassaan haastattelussa.

Floridassa sijaitsevan Turkey Pointsin ydinvoimalan tuhoamisella Castro arveli saavansa aikaan sotilaallisen selkkauksen Yhdysvaltain ja Nuevostoliiton välille.

Kolmisen vuotta sitten Yhdysvaltoihin paennut del Pino uskoo myös Kuuban korkeimpien johtajien sekaantuneen kansainväliseen huumekauppaan. Hän sanoo, että viime vuonna kuolemaan tuomittu kenraali eliminoitiin korkeimpiin valtaportaisiin ulottuneiden korruptioyhteyksien katkaisemiseksi.

Del Pino sanoo myös, että hän sai aika ajoin puhelimitse määräyksiä päästää Kuuban ilmatilaan lentokoneita, joilla ilmeisesti kuljetettiin huumeita.

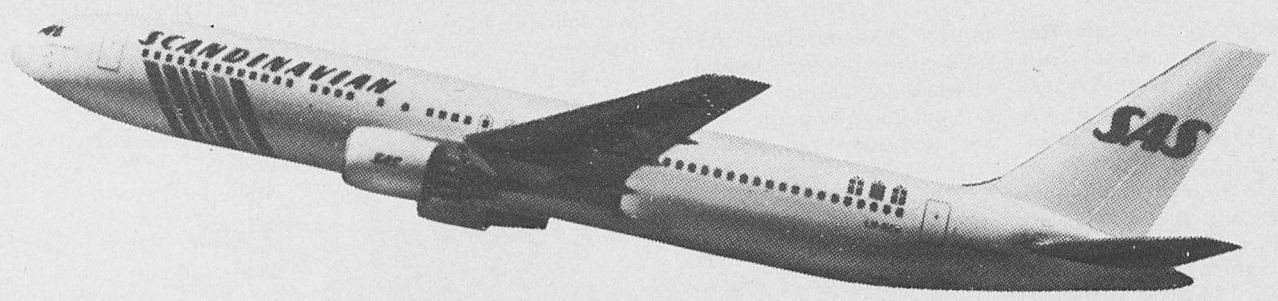
Jaruzelski torjui maan kaupittelun ulkomaalaisille

Hän ehdotti lakiin muutosta, joka velvoittaisi hallituksen tai sisäministeriön vuosittain raportoimaan parlamentille kiinteistöjen myynnistä.

Jaruzelski jätti Puolan parlamentille kolme vaihtoehtoa. Se voi joko mitätöidä lain, hyväksyä muutosesityksen tai kumota veton hyväksymällä lakiehdotuksen toisessa käsittelyssä kahden kolmasosan äänten enemmistöllä.

Puolan presidentti **Wojciech Jaruzelski** on estänyt maan myymisen ulkomaalaisille oikeuttavan lain voimaantulon käyttämällä veto-oikeuttaan.

Jaruzelski käytti veto-oikeuttaan ensimmäisen kerran sen jälkeen kun hänet viime vuoden heinäkuussa valittiin virkaansa.



NEXT STOP, SCANDINAVIA

SAS flies non stop to Scandinavia from New York, Chicago, Los Angeles and Seattle and offers convenient connections to more cities throughout Scandinavia.

See your travel agent or call SAS, toll free, 1-800-221-2350.

Make your next stop Scandinavia, with SAS.

SAS®
SCANDINAVIAN AIRLINES

Tuliko tilaus UUSITTUA